Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 63 (1945)

Heft: 102

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 102 Bern, Donnerstag 3. Mai 1945 — 63. Jahrgang — 63me année — Berne, jeudi 3 mai 1945 **No 102**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer (031) 21860
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro (031) 21650
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 6 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 110123—110140.

Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich über die Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen aus dem Arbeitsvertrag vom 1. Februar 1945 für das Tapezierer-Dekorateur-Gewerbe des Kantons Zürich.

L'Assurance générale des Eaux et Accidents, Lyon.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 132 und Richtlinien des KEA über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln). Ordonnance n° 132 et directives de l'OGA sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (économie de denrées alimentaires et fourragères). Ordinanza N. 132 e norme direttive dell'UGV sulla vendita di derrate alimentari e foraggi (risparmio di derrate alimentari e foraggi).

Weisung der Sektion für Papier und Zellulose des KIAA betreffend Papierkontingentierung. Instructions de la Section du papier et de la cellulose de l'OGIT concernant le contingentement du papier. Istruzioni della Sezione della carta e della cellulosa dell'UGIL concernenti il contingentamento della carta.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: der Eigentümerschuldbrief vom 18. Oktober 1920, Grundbuchbeleg Serie I, Nr. 2218, von Fr. 11 000, haftend im III. Rang auf der Liegenschaft Biel Grundbuch Nr. 3773 der Machines-outils SA., in Biel.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert der Frist eines Jahres, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Richter vorzulegen, ansonst derselbe kraftlos erklärt wird. (W 154[1])

Biel, den 26. April 1945. **Der Gerichtspräsident I:** E. Frey.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 1700 der Ersparniskasse Biel, lautend auf Jules Ernst Grosjean sel., gewesener Schuhmacher, Biel, Brüggstrasse 28, Guthaben per 2. September 1944: Fr. 298. 65. Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innerhalb von 6 Monaten, seit der ersten Publikation, beim Richter vorzulegen, ansonst dasselbe kraftlos erklärt wird. (W 155[1])

Biel, den 26. April 1945. **Der Gerichtspräsident I:** E. Frey.

Es wird vermisst: Kaufschuldbrief, vom 10. Februar 1864, Ziffer 8, GB. Nr. 1391, Küssnacht, per Fr. 2000.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, d. h. bis 4. Mai 1946, der Gerichtskanzlei Küssnacht (Schwyz) vorzulegen, ansonst derselbe kraftlos erklärt wird.

Küssnacht, den 3. Mai 1945. (W 159[2])

Gerichtskanzlei Küssnacht (Schwyz): Dr. R. Mächler.

Es wird vermisst: Namensschuldbrief, lautend auf Ida Breitschmid-Leibacher, wohnhaft gewesen in Sins, als Schuldnerin und Pfandeigentümerin, datiert den 22. September 1924, zu Fr. 5000, haftend auf Grundbuch Sins Nr. 1477.

Der unbekannte Inhaber dieses Namensschuldbriefes wird im Sinne von Artikel 870 ZGB. aufgefordert, den Titel innert eines Jahres, d. h. bis 5. Mai 1946, dem Bezirksgericht Muri (Aargau) vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 160[2])

Muri, den 30. April 1945. **Das Bezirksgericht.**

Le juge instructeur du district de Monthey, à vous le détenteur inconnu de l'action n° 213 de la Société des eaux et d'électricité de Champéry sans les coupons 9 à 24, vous êtes sommé de produire le titre ci-dessus dans un délai expirant le 10 novembre 1945, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (W 163[2])

Monthey, le 2 mai 1945. **Delèze.**

Le détenteur inconnu des 10 actions Nestlé and Anglo-Swiss Holding Company Limited, à Vevey, de fr. 100 chacune, au porteur, nos 501941 501942, 502016 à 502022 et 571996, coupons 6 et suivants, et bons d'amortissement, même numéros, coupons 7 et suivants, auxquelles actions sont joints des Certificats Unilac Inc., est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Vevey dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 161[3])

Vevey, le 27 avril 1945. **Le président du tribunal:** Paschoud.

Le détenteur inconnu des 50 actions Nestlé and Anglo-Swiss Holding Company Limited, à Vevey, de fr. 100 chacune, au porteur, nos 278931 à 278935, 257751 à 257755, 278933, 523064 à 523083, 198331 à 198335, 577891, 577892, 84116 à 84120, 342910, 342911, 501855, 501859, coupons nos 2 et suivants attachés, et bons d'amortissement, mêmes numéros, coupons 3 et suivants, auxquelles actions sont joints des Certificats Unilac Inc., est sommé de produire ces titres au greffe du tribunal de Vevey dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 162[3])

Vevey, le 27 avril 1945. **Le président du tribunal:** Paschoud.

La Pretura di Locarno diffida lo sconosciuto detentore del titolo ipotecario al portatore della somma di fr. 4000, stipulato per rogito 14 giugno 1938, n° 2462, di rubrica del Notaio Avv. Francesco Cattaneo, in Faido, in cui debitore è il signor Luigi Gianella, fu Luigi, da Dalpe, domiciliato a Gerra (Gambarogno), proprietario dei beni ipotecari, situati a Dalpe, a volerlo produrre alla Pretura stessa entro il 30 novembre 1945, sotto comminatoria dell'ammortamento, a sensi dell'articolo 983 e rel. CO. (W 158[2])

Locarno, 28 aprile 1945. **Per la Pretura:** D. Degiorgi, assessore.

Kraftloserklärungen — Annulations

Mit Entscheid des Bezirksrichters Oberklettgau in Neunkirch (Schaffhausen), vom 17. April 1945, sind die folgenden Titel kraftlos erklärt worden:

a) Namensschuldbrief vom 29. April 1913, zu Fr. 4500, lastend im I. Rang auf den Liegenschaften Grundbuch Löhningen Nrn. 340, 2825, 2826 und Grundbuch Neunkirch Nr. 1206; Pfandprotokoll Löhningen 1, Seite 76, Nr. 72 a, und Neunkirch 1, Seite 88 (Gläubigerin: Kirchengut Löhningen-Guntmadingen; Schuldner: Karl L. Neukomm, Löhningen);

b) Namensschuldbrief vom 1. Dezember 1931, zu Fr. 1000, lastend im I. Rang auf der Liegenschaft Grundbuch Löhningen Nr. 383; Pfandprotokoll 1, Seite 337, Nr. 397 (Gläubigerin: Spar- und Leihkasse Löhningen; Schuldner: Josua Müller, Löhningen). (W 164)

Neunkirch, den 17. April 1945.

Der Bezirksrichter Oberklettgau: Rahm.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zug — Zoug — Zugo

28. April 1945. Betrieb einer Liegenschaft für gemeinnützige Bestrebungen.

Verein Bad Schönbrunn, in Menzingen (SHAB. Nr. 232 vom 5. Oktober 1943, Seite 2230), Erwerb und Betrieb der Liegenschaft «Bad Schönbrunn» für gemeinnützige Bestrebungen usw. Kassier ist Edwin Pfister, von Müllheim (Thurgau), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten oder dem Aktuar. Ferner wurde Einzelunterschriftsberechtigung erteilt an Direktor Dr. Karl Rohner, von Rebstein, und Verwalter Josef Tschudi, von Näfels, beide in Menzingen.

28. April 1945.

Darlehenskasse Unterägeri, in Unterägeri, Genossenschaft (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1943, Seite 1803). Aus dem Vorstand ist der Vizepräsident Andreas Iten-Troxler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Vorstandes und als Vizepräsident wurde Adolf Iten-Winter, von und in Unterägeri, gewählt. Er führt mit dem Präsidenten oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

27. April 1945. Chemisch-technische Produkte.

Schnyder, bisher in Niederuzwil, Gemeinde Henau (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1945, Seite 340). Die Firma hat ihren Sitz nach Oensingen verlegt und die Geschäftsnatur abgeändert in Handel mit chemisch-technischen Produkten «ASO». Inhaber ist Walter Schnyder, von und in Oensingen (Solothurn). Schloßstrasse 159.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

25. April 1945.
Bernhard Apparatenhandel, in Basel (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1945, Seite 554). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

25. April 1945. Wollhandel.
Brenk-Braun, in Basel (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1937, Seite 103). Die Inhaberin ändert die Firma ab in **Frau Brenk-Braun.**

25. April 1945. Werkzeuge usw.
Persitz-Besser, in Basel (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1931, Seite 2539). Die Inhaberin ändert die Firma ab in **Frau Persitz-Besser** und nimmt ferner in die Natur des Geschäftes auf Vertretungen in Werkzeugen. Das Domizil befindet sich Gartenstrasse 126.

26. April 1945. Speditionsgeschäft und Reisebureau.
Akt.Ges. Bronner & Cie., in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1944, Seite 65). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Felix Holzach ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates, Kaspar Wild-Im-Hof, wohnt jetzt in Bottmingen.

26. April 1945.
Fürsorgefonds der Akt. Ges. Bronner & Cie., in Basel (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1944, Seite 89). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Felix Holzach ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident des Stiftungsrates, Kaspar Wild-Im-Hof, wohnt jetzt in Bottmingen.

26. April 1945. Waren aller Art usw.
Induwa A.G., in Basel (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1945, Seite 872). Prokura wird erteilt an Rudolf Neuenschwander, von Langnau i. E., und Christoph Sutter, von Basel, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

26. April 1945.
Eigenheim A.G. (Kreditkasse mit Wartezeit), in Basel (SHAB. Nr. 182 vom 5. August 1944, Seite 1783). Die Unterschrift des Direktors Karl Voss ist erloschen.

26. April 1945.
Schweizerische Treuhandgesellschaft (Société Anonyme Fiduciaire Suisse) (Società Anonima Fiduciaria Svizzera) (Swiss Trust Company), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1945, Seite 232). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Dr. Adolf Im Hof, von Basel, in Riehen, und Heinrich Wachter, von Stäfa, in Winterthur. Sie zeichnen zu zweien.

26. April 1945.
Genossenschaft « Bücherfreunde » Basel, in Basel (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1939, Seite 812). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. Dezember 1944 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

26. April 1945.
Bücherfreunde, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. Januar 1944 eine Genossenschaft mit dem Zweck: Betrieb einer Buchhandlung, eines Antiquariates und eines Verlags zur Vermittlung guter Bücher und Schriften, speziell schweizerischer Literatur, sowie zur Beteiligung an Unternehmungen, durch die der Zweck der Genossenschaft gefördert wird. Es werden Anteilscheine zu Fr. 1000 ausgegeben. Eine persönliche Haftung der Genossenschafter besteht nicht. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltung aus mindestens drei Mitgliedern gehören an Dr. Walther Bohny, von und in Basel, als Präsident, Dr. Heinrich Albert Spengler, von Basel, in Zürich, beide mit Unterschrift zu zweien, und Dietrich Ludwig Spengler, von und in Basel, Delegierter und Direktor, mit Einzelunterschrift. Prokura wird erteilt an Martha Seiler, von und in Basel; sie zeichnet zu zweien. Domizil: Aeschenvorstadt 67.

27. April 1945. Apotheke.
Dr. Martha Martius-Furrer, in Basel (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1934, Seite 2979). Die Inhaberin ist nun Bürgerin von Basel.

27. April 1945. Elektro-technische Apparate.
Kurt Schindler, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Kurt Paul Schindler, von Rüderswil, in Basel. Elektrotechnische Spezialapparate. Greifengasse 17.

27. April 1945. Wirtschaftsbetrieb.
Albert Schmid, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1934, Seite 3501). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

27. April 1945.
Immobilengesellschaft St.Alban-ring A.G., in Basel (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1945, Seite 232). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Harry Hagler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die beiden übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates, Dr. Carl Felix Geigy-Engi und Pierre His-Geigy, dieser als Präsident, führen nun Einzelunterschrift.

27. April 1945.
Diaetica-Reform-Nährmittel-Genossenschaft, in Basel (SHAB. Nr. 287 vom 6. Dezember 1941, Seite 2487). Aus dem Vorstand ist Ernst Lüscher ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurde gewählt Jules Perlia-Bleser, luxemburgischer Staatsangehöriger, in Basel; er zeichnet zu zweien.

27. April 1945. Wirtschaft.
Walter Fuchs, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1933, Seite 2828). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Frau Fuchs-Mayer », in Basel.

27. April 1945. Wirtschaftsbetrieb.
Frau Fuchs-Mayer, in Basel. Inhaberin der Einzelfirma ist Witwe Maria Fuchs-Mayer, von und in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Walter Fuchs », in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Horburgstrasse 74.

27. April 1945. Strick- und Wirkwaren.
Heinrich Wilhelm, in Basel, Strick- und Wirkwaren (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1937, Seite 2122). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

27. April 1945. Mechanische Blatt- und Zahnfabrikation.
Hermann Tobias Kern, in Basel, mechanische Blatt- und Zahnfabrikation (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1942, Seite 1540). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Aktiengesellschaft « Kern A.G. vorm. E. Sommerhalder Sohn », in Basel.

27. April 1945. Mechanische Kammfabrikation.
E. Sommerhalder Sohn, in Basel, mechanische Kammfabrikation (SHAB. Nr. 115 vom 17. Mai 1944, Seite 1119). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Aktiengesellschaft « Kern A.G. vorm. E. Sommerhalder Sohn », in Basel.

27. April 1945. Präzisions-Furnituren für die Textilindustrie.
Kern A.G. vorm. E. Sommerhalder Sohn, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 21. April 1945 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Fabrikation von Präzisions-Furnituren für die Textilindustrie. Insbesondere werden Kämme und Nadelwalzen für Spinnereimaschinen sowie Webeblätter und Zähne zu Webeblättern hergestellt. Die Gesellschaft kann Façonarbeit nach Modellen aller Art ausführen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von den bisherigen Einzelfirmen « E. Sommerhalder Sohn » und « Hermann Tobias Kern », in Basel, laut Bilanz per 31. Januar 1945 Aktiven im Betrage von Fr. 164 030.11 sowie Passiven in Höhe von Fr. 114 030.11. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 50 000 erhalten drei Aktionäre 50 voll einbezahlte Aktien. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Emil August Kern, von Buchberg (Schaffhausen), in Kilchberg (Zürich). Geschäftsführer ist Hermann Tobias Kern, von Buchberg (Schaffhausen), in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Einzelprokura wird erteilt an Walter Sommerhalder, von und in Basel. Domizil: Unterer Rheinweg 96.

28. April 1945. Mercerie usw.
Hans Sigg, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Sigg-Renaux, von und in Basel. Handel mit Mercerie und Bonneterie. Hegenheimerstrasse 67.

Appenzell ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

28. April 1945. Verschiedene Produkte.
W. Lindenmann, in Heiden, Vertretungen verschiedener Produkte (SHAB. Nr. 294 vom 14. Dezember 1944, Seite 2747). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. April 1945. Restaurant, Bäckerei.
Jak. Nänny, in Herisau, Restaurant und Bäckerei « Zum Schützengarten » (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1944, Seite 323). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

27. April 1945. Wein.
R.Comps, in St.Gallen, Weinhandlung (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1945, Seite 675). Neues Geschäftslokal: Speicherstrasse 14. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau besteht vertragliche Gütertrennung.

27. April 1945. Wein.
Alfred Comps, in St.Gallen, französische und westschweizerische Weine (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1945, Seite 539). Neues Geschäftslokal: Speicherstrasse 14.

27. April 1945. Lebensmittel.
Oskar Abderhalden, in Wattwil. Inhaber der Firma ist Oskar Abderhalden, von Kappel (St.Gallen), in Wattwil. Lebensmittelgeschäft. Beim Bahnhof.

27. April 1945. Restaurant, Milchprodukte usw.
Franz Stohr, in Wil. Inhaber der Firma ist Franz Stohr, von Maur (Zürich), in Wil (St.Gallen). Restaurant, Käse-, Butter- und Käsereiartikelhandlung. Hofplatz.

27. April 1945.
Trinkwasserversorgungs-Genossenschaft Oberrindal, in Oberrindal, Gemeinde Lütisburg. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Oktober 1944 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Versorgung ihrer Mitglieder und der Ortschaft Oberrindal mit gutem, gesundem Trinkwasser. Dieses soll auch zur Bekämpfung von Feuergefahr nutzbar gemacht werden können. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Kommission besteht aus drei Mitgliedern. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit Aktuar oder Kassier. Gegenwärtig gehören der Kommission an: Johann Stillhart, von Bütschwil, Präsident; Gottlieb Züger, von Mosnang, Kassier, und Jakob Fust, von Bütschwil, Aktuar; alle in Oberrindal, Gemeinde Lütisburg. Geschäftslokal: « Rössli ».

27. April 1945.
Köppel & Co., Bildhauer Widnau, in Widnau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1930, Seite 195). Der Gesellschafter Joseph Köppel ist ausgeschieden. An seine Stelle tritt als neuer Gesellschafter Hans Köppel, von und in Widnau. Die Firma wird geändert in **J. Köppel & Sohn Bildhauer Widnau.**

27. April 1945. Elektrotechnische Unternehmungen usw.
Grossenbacher & Co., in St.Gallen, elektrotechnische Unternehmungen, technisches Bureau und elektromechanische Werkstätte, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1939, Seite 1235). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Philippe Brand, von Trachselwald (Bern), in St.Gallen, und an Robert Möhl, von Buchackern (Thurgau), in St.Gallen. Der Gesellschafter Franz Lautenschlager hat seine Kommandite von Fr. 60 000 auf Fr. 100 000 erhöht. Die Natur des Geschäftes wird abgeändert in: elektrotechnische Unternehmungen, Elektrogarage, Wicklerei und elektromechanische Werkstätte, Handel mit Haushaltmaschinen und -apparaten, Radiohandel und -reparaturen.

27. April 1945. Pharmazeutische und kosmetische Produkte.
Fora A.-G. (Fora S.A.) (Fora Ltd.), in Goldach (SHAB. Nr. 142 vom 20. Juni 1944, Seite 1383). An der ausserordentlichen Generalversammlung hat die Gesellschaft gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. März 1945 beschlossen, die Firma in **Foris A.G. (Foris S.A.) (Foris Ltd.)** abzuändern.

Graubünden — Grisons — Grigioni

24. April 1945. Papeterie, Buchbinderei usw.
August Steinmann-Müller, in Chur, Papeterie, Buchbinderei und Einrahmungen (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1936, Seite 3014). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

26. April 1945. Möbelschreinerei usw.
Maurer & Meng, in Trimmis. Unter dieser Firma sind Hans Maurer, von Schwadernau (Bern), und Georg Meng, von Trimmis, beide wohnhaft in Trimmis, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1945 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Firma ist nur der Gesellschafter Hans Maurer befugt. Möbelschreinerei und Innenausbau.

27. April 1945.
Consum-Verein Chur (C.V.C.), in Chur, Genossenschaft (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1941, Seite 1704). Kollektivprokura wurde erteilt an Willy Stucki, von Konolfingen, in Chur. Dieser zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Prokuristen.

Wallis — Valais — Valiese
Bureau de St-Maurice

26 avril 1945.
P. Thomas et Cie, Comptoir Agricole, à Saxon, société en nom collectif (FOSC. du 12 mars 1930, page 531). L'associé Pierre Thomas a cessé de faire partie de la société par suite de décès. La société est dissoute depuis le 31 décembre 1944. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé « Prosper Thomas, Comptoir agricole, Saxon », ci-après inscrit.

26 avril 1945.
Prosper Thomas, Comptoir agricole, Saxon, à Saxon. Le chef de la maison est Prosper Thomas, de et à Saxon. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « P. Thomas et Cie, Comptoir Agricole », à Saxon, qui est radiée. La maison confère procuration individuelle à Joseph Thomas, de Prosper, et à Henri Thomas, de Prosper, les deux de et à Saxon. Fruits et légumes en gros et détail.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de La Chaux-de-Fonds

26 avril 1945. Epicerie.
Charles Perrenoud, à La Chaux-de-Fonds, épicerie (FOSC. du 18 mars 1931, nº 63). Cette raison est radiée ensuite de remise de commerce.

26 avril 1945. Boucherie, etc.
Emile Bertschi fils, à La Chaux-de-Fonds, boucherie-charcuterie (FOSC. du 28 avril 1938, nº 98). Cette raison est radiée ensuite de départ du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

27 avril 1945. Entreprise vinicole.
L. Gay, à Satigny. Le chef de la maison est Louis-Placide Gay, d'Eysins (Vaud), à Satigny. Entreprise vinicole.

27 avril 1945. Café-restaurant.
A. Philippe, à Bernex. Le chef de la maison est Alfred Philippe, de nationalité française, à Bernex. Café-restaurant, à l'enseigne « Café-restaurant de la Station ».

27 avril 1945. Epicerie-primeurs, etc.
Emile Simoncini, à Genève, commerce d'épicerie-primeurs, vins et liqueurs (FOSC. du 17 avril 1945, page 875). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 avril 1945. Epicerie, mercerie, vins et liqueurs.
Vve Vial, au Grand-Lancy, commune de Lancy, commerce d'épicerie, mercerie, vins et liqueurs (FOSC. du 28 juillet 1924, page 1290). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire. L'actif et le passif ont été repris par la maison « Arlette Fillion », au Grand-Lancy, commune de Lancy, ci-après inscrite.

27 avril 1945. Epicerie, mercerie et tabacs.
Arlette Fillion, au Grand-Lancy, commune de Lancy. Le chef de la maison est Arlette-Lucie Fillion, née Vial, de Genève, au Grand-Lancy, commune de Lancy, séparée de biens et dûment autorisés de William-Arnold-Ivor Fillion. La maison a repris l'actif et le passif de la maison « Vve Vial », au Grand-Lancy, commune de Lancy, radiée. Commerce d'épicerie, mercerie et tabacs. Grand-Lancy 59.

27 avril 1945.
Société de l'Immeuble rue Jean-Jacques de Sellon 4, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 février 1943, page 310). Charles-Constant Duboule, de Vandœuvres, à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jules-Jean Duboule est décédé; ses pouvoirs sont éteints.

27 avril 1945.
Société des Maîtres Charcutiers du Canton de Genève, à Genève, association (FOSC. du 17 juillet 1943, page 1643). Le président du comité est Edmond-Louis Guérin (inscrit jusqu'ici comme trésorier); le vice-président: Jacques Pinget (inscrit); le secrétaire: Armand Chouet, de La Rippe (Vaud) et de Vandœuvres, à Genève, et le trésorier: Louis-Emile Jarnieu, de Meyrin, à Genève. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président, avec celle du secrétaire ou du trésorier. Les pouvoirs conférés à Edmond Höhn, ancien président, et à Gustave Pédat, ancien secrétaire, sont éteints.

27 avril 1945. Brevets.
Tecto S. à r. l., à Genève, étude de tous brevets, etc. (FOSC. du 9 mars 1945, page 563). Garabed dit Garo Aïvazian ne fait plus partie de la société par suite de la cession d'une fraction de fr. 4000 de sa part à l'associé Jean Muller et d'une fraction de fr. 3000 de sa part à l'associé Alfred Weber. La part sociale de Jean Muller est ainsi portée à fr. 11 000 et la part sociale d'Alfred Weber à fr. 10 000. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée des associés du 17 avril 1945, les statuts ont été revisés.

27 avril 1945. Bâtiment et travaux publics.
Louis Bianchi, à Carouge, entreprise générale du bâtiment et travaux publics (FOSC. du 10 mars 1938, page 548). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison « Entreprise Bianchi », à Carouge, ci-après inscrite.

27 avril 1945. Bâtiment et travaux publics.
Entreprise Bianchi, à Carouge. Le chef de la maison est Veuve Denise Bianchi, née Bonnet, de et à Carouge. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « Louis Bianchi », à Carouge, ci-dessus radiée. Entreprise générale du bâtiment et travaux publics. Rue de Veyrier 15.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nº 110123. Date de dépôt: 16 février 1945, 11 h.
Amrein & Cie, Willisau-Stadt (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Biscuits, chocolats et produits de confiserie.

Nr. 110124. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1945, 9¾ Uhr.
Max Nyffeier, biologisch-pharmazeutische Präparate, Giesshübelstrasse 74, **Zürich 3** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Blutsalze und Chlorophyll enthaltendes Heilmittel.

Reorgan

Nr. 110125. Hinterlegungsdatum: 2. März 1945, 5 Uhr.
Conrad Aitherr, elektrische Apparate, **Necker** (St. Gallen, Schweiz). Fabrikmarke.

Elektrische Rasierapparate.

Nr. 110126. Hinterlegungsdatum: 10. März 1945, 17 Uhr.
Hans Gaill, Nüschelerstrasse 49, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile, Chronographen, Spezialuhren, Messinstrumente, Bijouteriewaren.

Nr. 110127. Hinterlegungsdatum: 13. März 1945, 17¼ Uhr.
Emil Keller-Weite, Bahnhofstrasse 51, **Zollikon** (Zürich, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Textilwaren aller Art, Schuhwaren.

ANGRO

Nº 110128. Date de dépôt: 16 mars 1945, 18 h.
VALJOUX SA., Les Bioux (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Ebauches de montres et fournitures de montres.

Nr. 110129. Hinterlegungsdatum: 19. März 1945, 20 Uhr.
Dr. Max K. Messmer, Apotheke Schinznach-Dorf, Oberdorf 45, **Schinznach-Dorf** (Schweiz). — Fabrikmarke.

Eisenhaltige, pharmazeutische Präparate.

Ferropan

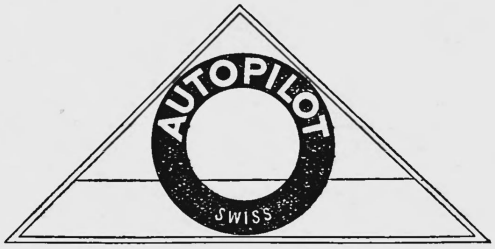
Nr. 110130. Hinterlegungsdatum: 4. April 1945, 15 Uhr.
Dr. Herbert Strickler, Chemisches Laboratorium, Lerchenbergstrasse 41, **Erlenbach** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **58055** von **Dr. Erwin Strickler,** chemisches Laboratorium, Erlenbach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1945 an.

Pharmazeutische, kosmetische und chemisch-technische Präparate und Mittel zur Bekämpfung tierischer und pflanzlicher Schädlinge.

Katum

N° 110131. Date de dépôt: 7 avril 1945, 18 h.
Julien Rittener, Société Anonyme, Clos de la Fonderie, **Carouge** (Suisse). Marque de fabrique.

Jouets en tous genres.



N° 110132. Date de dépôt: 7 avril 1945, 18 h.
Julien Rittener, Société Anonyme, Clos de la Fonderie, **Carouge** (Suisse). Marque de fabrique.

Jouets en tous genres.

N° 110133. Date de dépôt: 11 avril 1945, 19 h.
Montres Dreffa SA., Rue du Stand 30, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique. — Transmission et renouvellement de la marque n° **59530** d'Armand Dreyfus, Fabrique d'horlogerie Dreffa, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 avril 1945.

Mouvements d'horlogerie et montres de tous genres.

N° 110134. Date de dépôt: 13 avril 1945, 18¼ h.
The Garlock Paking Company, Main Street 402, Palmyra (Wayne, New-York, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° **58242.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 février 1945.

Bourrage et matière de bourrage, faits entièrement ou de combinaisons variées d'amiante, caoutchouc, coton, lin, cuivre, plomb, fer et métal blanc.

GARLOCK

Nr. 110135. Hinterlegungsdatum: 16. April 1945, 11 Uhr.
Textilagentur D. Schottländer, Kasernenstrasse 17 B, **Herisau** (Schweiz). Handelsmarke.

Textilwaren aller Art.

N° 110136. Date de dépôt: 19 avril 1945, 19 h.
Fabrique d'horlogerie de Fontainemelon à Fontainemelon (Neuchâtel, Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque n° **58655.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 mars 1945.

Ebauches et mouvements de montres.

F.H.F.

N° 110137. Date de dépôt: 19 avril 1945, 19 h.
Fabrique d'horlogerie de Fontainemelon à Fontainemelon (Neuchâtel, Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque n° **58656.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 mars 1945.

Ebauches et mouvements de montres.

F.H.F.

N° 110138. Date de dépôt: 19 avril 1945, 19 h.
Fabrique d'horlogerie de Fontainemelon, à Fontainemelon (Neuchâtel, Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque n° **58657.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 mars 1945.

Ebauches et mouvements de montres.

F.H.F.

Nr. 110139. Hinterlegungsdatum: 20. April 1945, 18 Uhr.
Wollgarn Aktiengesellschaft, Schanzengasse 14, **Zürich 1** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **59396.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. April 1945 an.

Wollgarne, Wollgarne in Verbindung mit Baumwolle, Seide und Kunstseide; Baumwollgarne, Baumwollgarne in Verbindung mit Wollgarn, Seide und Kunstseide; Kunstseide.

Nr. 110140. Hinterlegungsdatum: 20. April 1945, 18 Uhr.
Wollgarn Aktiengesellschaft, Schanzengasse 14, **Zürich 1** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **59397.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. April 1945 an.

Wollgarne, Wollgarne in Verbindung mit Baumwolle, Seide und Kunstseide; Baumwollgarne, Baumwollgarne in Verbindung mit Wollgarn, Seide und Kunstseide; Kunstseide.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich

über die Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen aus dem Arbeitsvertrag vom 1. Februar 1945 für das Tapezierer-Dekorateur-Gewerbe des Kantons Zürich

(Vom 5. April 1945)

Auf Antrag der Direktion der Volkswirtschaft beschliesst der Regierungsrat:

I. Folgende Bestimmungen aus dem Arbeitsvertrag vom 1. Februar 1945 für das Tapezierer-Dekorateur-Gewerbe des Kantons Zürich werden allgemeinverbindlich erklärt:

« **Art. 1.** In städtischen Verhältnissen beträgt die normale Arbeitszeit 48 Stunden pro Woche bei freiem Samstagnachmittag. In halbstädtischen und ländlichen Verhältnissen richtet sich die Arbeitszeit nach den ortsüblichen Abmachungen.

Die Arbeitszeit soll nicht vor 7 Uhr beginnen und nach 18 Uhr endigen. Die Zeit vor 7 Uhr und nach 18 Uhr gilt als Ueberzeit.

Art. 3. Ferien. Jeder Arbeitnehmer hat Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Ferienvergütung ist durch den Meister in einem speziell zu diesem Zweck herausgegebenen Ferienbüchlein einzutragen. Die Ferienvergütung beträgt:

2% vom Bruttolohn für Arbeiter bis zu 6 Dienstjahren;
3% vom Bruttolohn für Arbeiter über 6 Dienstjahre.

Für die ersten 4 Wochen des obligatorischen Militärdienstes ist dem Arbeitnehmer die prozentuale Ferienvergütung gutzuschreiben.

Ueber den Ferienantritt haben sich Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu verständigen. Es ist dabei auf die Dringlichkeit der laufenden Arbeiten Rücksicht zu nehmen.

Art. 4. Der Arbeitslohn richtet sich nach der Leistung. Er wird spätestens nach einer Probezeit von einer Woche festgesetzt. Grundsätzlich werden alle beruflichen Arbeiten im Stundenlohn ausgeführt.

Die durchschnittlichen Stundenlöhne betragen im Kanton Zürich:

a) für gelernte Tapezierer-Dekorateure im ersten Beschäftigungsjahr nach der Lehre:
in der Stadt Zürich Fr. 1.35
in der Stadt Winterthur Fr. 1.15
im übrigen Kantonsgebiet Fr. 1.15

b) für gelernte, selbständig arbeitende Tapezierer-Dekorateure:
in der Stadt Zürich Fr. 1.91
in der Stadt Winterthur Fr. 1.70
im übrigen Kantonsgebiet Fr. 1.60

c) für gelernte, selbständig arbeitende Tapezierer-Näherinnen Fr. 1.15
für gelernte Tapezierer-Näherinnen im ersten Beschäftigungsjahre nach der Lehre Fr. —.95
für ungelernte Arbeiterinnen Fr. —.85

Zu diesen Lohnansätzen sind die jeweils geltenden Teuerungszulagen hinzuzurechnen. Diese betragen 54 Rp. pro Stunde.

Art. 7. Zulagen für Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit soll nur in Ausnahmefällen verrichtet werden. Eine Bezahlung der hiefür festgesetzten Zulagen findet nur dann statt, wenn diese Arbeit vom Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter angeordnet wurde. Als Ueberzeit gilt jede Verlängerung der normalen täglichen Arbeitszeit.

Als Nachtarbeit gilt die Arbeit in der Zeit von 22 bis 06 Uhr.

Als Sonntagsarbeit gilt die Arbeit in der Zeit von Samstagmitternacht bis Sonntagmitternacht.

Es sind folgende Zulagen zu entrichten:

a) für Ueberzeitarbeit bis 20 Uhr, einschliesslich Samstagnachmittagsarbeit, 25% des Stundenlohnes;
b) für Ueberzeitarbeit bis 22 Uhr, 50% des Stundenlohnes;
c) für Nacht- und Sonntagsarbeit, 100% des Stundenlohnes.

Die Reisezeit vom und zum Arbeitsplatz gilt nicht als zuschlagspflichtige Ueberzeit.

Art. 8. Andere Zulagen. Für Arbeiten im Ortsgebiet (Stadt) sind, sofern die öffentlichen Verkehrsmittel benutzt werden, die Fahrtauslagen (Tram, Trolleybus, Autobus, Bahn) zu vergüten. Bei ausserhalb des Ortsgebietes befindlichen Arbeitsstätten ist ausser den Transportspesen eine Entschädigung von Fr. 3.50 für das Mittagessen auszurichten. Sofern der Arbeitnehmer am Arbeitsort übernachten muss, wird ausser den Transportspesen eine Tageszulage von Fr. 9.— bezahlt.

Zu diesen Ansätzen sind auf die Teuerung Rücksicht nehmende Zuschläge hinzuzurechnen.

Für Arbeiten an anormal teuren Plätzen und Fremdenorten sind die Zulagen von Fall zu Fall zu vereinbaren. »

II. Die Allgemeinverbindlicherklärung erstreckt sich:

a) auf das Gebiet des Kantons Zürich;
b) auf die gelernten und ungelernten Arbeiter und Arbeiterinnen mit Ausnahme der Lehrlinge und
c) auf die Tapezierer-Dekorateur-Betriebe und die den Betrieben des Möbeldetailhandels angegliederten Tapezierer-Dekorateur-Werkstätten, dagegen nicht auf die Betriebe der Bautapezierer-Firmen und der Fest- und Schaufenster-Dekorateure.

III. Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt nach der Genehmigung durch den Bundesrat mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt des Kantons Zürich in Kraft und gilt, unter Vorbehalt von Artikel 18 des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, bis zum 31. Dezember 1946.

IV. Die Allgemeinverbindlicherklärungen vom 15. Oktober 1942, 21. Oktober 1943 und 25. Mai 1944 für das Tapezierer-Dekorateur-Gewerbe des Kantons Zürich sind aufgehoben. (AA.68)

Zürich, den 5. April 1945.

Im Namen des Regierungsrates,
der Präsident: Dr. P. Corrodi,
der Staatsschreiber: Dr. Aeppli.

Der Bundesrat hat vorstehendem Beschluss am 23. April 1945 die Genehmigung erteilt.

L'Assurance générale des Eaux et Accidents, Lyon

Teilweise und freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes

Die **Assurance générale des Eaux et Accidents in Lyon** beabsichtigt, gestützt auf Artikel 18 des Bundesgesetzes über die Kautionen der Versicherungsgesellschaften vom 4. Februar 1919, ihren schweizerischen Bestand an Unfall, Haftpflicht- und Autokasko-Versicherungen auf die **Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur** zu übertragen und auf den Betrieb dieser Versicherungszweige in der Schweiz zu verzichten. Dagegen wird sie den Betrieb der Wasserschaden-, Glas- und Einbruchdiebstahlversicherung weiterführen. Von der Uebertragung sind ebenfalls ausgenommen:

1. die vor dem 1. Februar 1945 eingetretenen Schadenfälle betreffend die Haftpflichtversicherung von Motorfahrzeugen mit Standort in den Kantonen Zürich, Schaffhausen und Tessin;
2. die vor dem 1. Januar 1945 eingetretenen Schadenfälle betreffend die übrigen unter die Uebertragung fallenden Versicherungen.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Assurance générale des Eaux et Accidents, deren Rechte durch die beabsichtigte Uebertragung berührt werden, können ihre Einwendungen gegen diese Uebertragung unter Angabe der Gründe beim **Eidgenössischen Versicherungsamt**, Schwanengasse 14, in Bern, **bis zum 31. Juli 1945** geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus dem vorerwähnten Versicherungsbestande ohne die angeführten Ausnahmen auf die Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur über.

Bern, den 21. April 1945.

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement.

Transfert partiel et volontaire d'un portefeuille d'assurances

L'Assurance générale des Eaux et Accidents, à Lyon, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, son portefeuille suisse d'assurances accidents, responsabilité civile et corps automobiles (casco) à la **Société suisse d'assurance contre les accidents à Winterthour**, et de renoncer à exploiter en Suisse ces branches d'assurances. En revanche, elle continuera l'exploitation des branches dégâts des eaux, bris des glaces et vol avec effraction. Sont également exceptés du projet de transfert:

1. les sinistres concernant les assurances responsabilité civile pour véhicules automobiles stationnés dans les cantons de Zurich, Schaffhouse et Tessin, qui se sont produits avant le 1er février 1945;
2. les sinistres concernant les autres assurances visées par le contrat de transfert, qui se sont produits avant le 1er janvier 1945.

Les créanciers suisses de l'Assurance générale des Eaux et Accidents, dont les droits sont compris dans le projet de transfert, peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du **Bureau fédéral des assurances**, Rue des Cygnes 14, à Berne, **jusqu'au 31 juillet 1945.**

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, l'ensemble des contrats du portefeuille susindiqué passeront à la Société suisse d'assurance contre les accidents à Winterthour, avec leurs droits et obligations, sauf les exceptions susmentionnées.

Berne, le 21 avril 1945.

Département fédéral de justice et police.

Trasferimento parziale e volontario d'un portafoglio d'assicurazioni

L'Assurance générale des Eaux et Accidents, a Lione, ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazioni, il suo portafoglio svizzero d'assicurazioni contro gli infortuni, la responsabilità civile ed i danni agli automoveoli (casco) alla **Società svizzera d'assicurazione contro gli infortuni a Winterthur**, e di rinunciare all'esercizio in Isvizzera di questi rami d'assicurazioni. Per contro, essa continuerà ad esercitare i rami guasti d'acqua, rottura dei vetri e furto con scasso. Sono pure esclusi dal progetto di trasferimento:

1. i sinistri concernenti le assicurazioni contro la responsabilità civile per autoveicoli di stazione nei cantoni di Zurigo, Sciaffusa e Ticino, che si sono prodotti a una data anteriore al 1° febbraio 1945;
2. i sinistri concernenti gli altri rami previsti nel contratto di trasferimento, che si sono prodotti a una data anteriore al 1° gennaio 1945.

I creditori svizzeri dell'Assurance générale des Eaux et Accidents, i cui diritti sono compresi nel progetto di trasferimento, possono far valere le loro opposizioni a questo trasferimento, con l'indicazione dei motivi, presso l'**Ufficio federale delle assicurazioni**, Via dei Cigni 14, a Berna, **entro il 31 luglio 1945.**

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, la totalità dei contratti del portafoglio suindicato passerà alla Società svizzera d'assicurazione contro gli infortuni a Winterthur, coi loro diritti ed obblighi, salvo le eccezioni summenzionate. (AA. 63)

Berna, 21 aprile 1945.

Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Crédit immobilier SA., Genève

Bilan au 31 décembre 1944

Actif	Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Compte de virement auprès de la Banque nationale suisse	12 996	90	Comptes créanciers à vue	4 430	75
Avoir en banque à vue	51 857	65	Créance à terme	3 740 000	—
Compte débiteurs divers	2	—	Emprunt par obligations	5.000	—
Avance à terme garantie par créance hypothécaire	3 740 000	—	Autres postes du passif	195 584	80
Portefeuille-titres	1 750	—	Capital-actions	50 000	—
Autres postes de l'actif	195 584	80	Comptes de profits et pertes	7 175	80
	4 002 191	35	(AG. 44)	4 002 191	35

Compte de profits et pertes au 31 décembre 1944

Charges		Fr.	Ct.	Produits	Fr.	Ct.
Frais généraux		1.295	65	Solde au 31 décembre 1943	8 467	75
Solde reporté au 31 décembre 1943	Fr. 8 467.75			Intérêts	3	70
Perte	» 1 291.95	7 175	80			
		8 471	45		8 471	45

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung Nr. 132 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln)

(Vom 30. April 1945)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz),

verfügt:

Art. 1. Spargebot. Lagerung. Jedermann ist verpflichtet, bei der Zubereitung und im Verbrauch von Lebens- und Futtermitteln sich grösster Sparsamkeit und rationeller Verwendung zu befleissen und sich den bestehenden Versorgungsschwierigkeiten anzupassen.

Desgleichen besteht für jedermann die Verpflichtung, die unter seiner Verantwortung verwalteten und gebrauchten Nahrungs- und Futtermittel sorgfältig zu behandeln, sachgemäss aufzubewahren und in zweckdienlicher Weise vor Verlusten und Verderbnis zu schützen.

Art. 2. Abgabeverbote. Kollektiven Haushaltungen, Herstellern von Backwaren und andern Fabrikationsbetrieben, verarbeitenden Betrieben der Nahrungsmittelbranche sowie Handelsbetrieben ist untersagt:

a) die Herstellung, Abgabe und das Angebot von schwimmend in Fett, Butter oder Oel gebackenen Speisen.
Ausgenommen sind Frituren von Fischen in Zeiten reichen Fanges gemäss jeweiliger Bekanntgabe durch das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt. Weitere begründete Ausnahmen werden ebenfalls von diesem Amt entschieden;
b) die Herstellung, Abgabe und das Angebot von Mayonnaise und Salatmayonnaise (Art. 118 der Eidgenössischen Lebensmittelverordnung) sowie deren Abarten und mayonnaiseähnlichen Saucen, sei es rein oder als Bestandteil von Gerichten, sofern ihr Oelgehalt 10% übersteigt;
c) das Angebot und die Abgabe von Buttersaucen, enthaltend Butter oder andere Fettstoffe, sofern ihr Fettgehalt mehr als 20% beträgt;
d) das Aufstellen von Oel zur Selbstbedienung der Gäste;
e) das Angebot und die Abgabe von sogenannten Buttercremen, enthaltend Butter oder andere Fettstoffe, rein oder als Füllung oder Verzierung von Gebäck und Süßspeisen jeder Art, sofern ihr Fettgehalt 20% übersteigt;
f) das Angebot und die Abgabe von frischer Tafelbutter als Beigabe zu Mahlzeiten und Speisen, die mit Butter, Fett oder Oel zubereitet worden sind, und die Abgabe von mehr als 10 g frischer Tafelbutter als Beigabe zu den übrigen Mahlzeiten und Speisen;
g) die maschinelle Entrahmung der Milch (dieses Verbot gilt auch für die privaten Haushaltungen), das Angebot und die Abgabe von Rahm, auch verdünntem, sowie die Herstellung, Verwendung und Abgabe von Schlagrahm als solchem oder als Verzierung oder Füllung von Gebäck und Süßspeisen;
h) das Angebot und die Abgabe als Rahmersatz von Kondensmilch und deren Verdünnung sowie von aufgelöstem Milchpulver als Beigabe zu Getränken und Speisen, soweit diese Beigaben konzentrierter sind als Vollmilch (12,5% Trockensubstanz);
i) die Abgabe von Zucker als Beigabe zu Getränken, gebrannten Wassern, Likören und Speisen, mit Ausnahme von höchstens
1 Stück (4,25 g) Zucker zu einem Glas, einer Tasse oder einer Portion Kaffee, Tee, Kakao oder andern Getränken und Erfrischungen, zu denen üblicherweise Zucker verabreicht wird;
k) die Abgabe von Zucker zu Milch und Milchkaffee sowie zu Milch mit Nährmitteln, ausgenommen in Krankenanstalten und Asylen sowie in Heimen, in denen Kinder, Greise oder Kranke verpflegt werden;
l) die Abgabe von mehr als 0,3 dl Milch zu einem Kaffee crème oder einem Tee crème.

Art. 3. Zusammensetzung der Speisekarte. Den kollektiven Haushaltungen ist untersagt:

a) pro Mahlzeit mehr als 2 verschiedene Menus anzubieten und zu verabreichen;
b) gleichzeitig mehr als 9 Gerichte (à-la-carte-Speisen) anzubieten und abzugeben, ausgenommen jene Speisen, die keiner besondern Zubereitung bedürfen, wie Hors-d'œuvre, kalte Fleischplatten, Wurstwaren (ungarniert oder in Verbindung mit Sauerkraut, Kartoffelsalat, Salzkartoffeln), ungarnierte Gemüse, Salat, Kompott, Früchte, Patisserie, Gefrorenes, Kuchen, Wähen, Käse und belegte Brötchen;
c) einschliesslich der in den Tagesmenus enthaltenen Suppen mehr als 2 Suppen (Bouillon inbegriffen) anzubieten und abzugeben.

Art. 4. Zusammensetzung der Menus. In kollektiven Haushaltungen dürfen die Menus und die à la carte zusammengestellten Mahlzeiten nicht mehr enthalten als:

a) an Werktagen: je eine Suppe oder eine Vorspeise, eine Hauptspeise, eine Nachspeise oder Früchte (dreiteiliges Menu);
b) an Sonn- und Feiertagen sowie für Hochzeitsgesellschaften: je eine Suppe und eine Vorspeise, eine Hauptspeise, eine Nachspeise oder Früchte (vierteiliges Menu).

Im Zweifelsfall entscheidet das Kriegs-Ernährungs-Amt, ob ein Tag Feiertag im Sinne dieser Verfügung ist.

Art. 5. Abgabe von Fleisch. Das Angebot und die Abgabe von Mahlzeiten mit mehr als einem Fleischgericht sind sowohl an Sonn- und Feiertagen, bei Hochzeitsessen wie an Werktagen verboten. Zulässig ist indessen neben einem Fleischgericht die Abgabe eines Fischgerichtes oder eines Fleischrestengerichtes als Vorspeise.

Art. 6. Abgabe von Mahlzeitencoupons. Es dürfen in kollektiven Haushaltungen verlangt bzw. müssen abgegeben werden:

a) für Frühstück complet, Kaffee complet, Tee complet oder Schokolade complet sowie für die Hauptmahlzeiten (Mittag- und Abendessen) je 2 Mahlzeitencoupons;
b) für à-la-carte-Speisen höchstens je 2 Mahlzeitencoupons, für Spezialgerichte (Fondue usw.), welche zu ihrer Herstellung besonders viel rationierte Lebensmittel benötigen, 3 Mahlzeitencoupons;
c) für à la carte zusammengestellte Mahlzeiten höchstens 3 Mahlzeitencoupons;
d) für Zwischenverpflegungen je nach den in ihnen enthaltenen rationierten Lebensmitteln bis zu 2 Mahlzeitencoupons. Kollektive Haushaltungen, die Zwischenverpflegungen abgeben, sind verpflichtet, auch solche anzubieten, für die nur 1 Mahlzeitencoupon erforderlich ist;
e) für ein Suppengericht ohne Brot höchstens 1 Mahlzeitencoupon.

In kollektiven Haushaltungen, die keine Menus anbieten, jedoch à-la-carte-Speisen verabreichen, ist die Speisekarte so aufzustellen, dass der Gast die Möglichkeit hat, eine dreiteilige Mahlzeit für nur 2 Mahlzeitencoupons einzunehmen.

Diese Vorschriften gelten auch für Hauslieferungen durch kollektive Haushaltungen.

Art. 7. Aufbewahrung der Speise- und Menukarten. Die in Artikel 8, Literas a und c, aufgezählten kollektiven Haushaltungen sind verpflichtet, ihre Speise- und Menukarten während eines Jahres aufzubewahren. Betriebe, die im Monatsdurchschnitt über 3000 Mahlzeitencoupons gegen Grossbezügercoupons umtauschen, haben die Pflicht, Speisekarten oder Menubücher zu führen.

Art. 8. Begriff «kollektive Haushaltung». Als kollektive Haushaltungen im Sinne dieser Verfügung gelten:

a) Hotels, Hotels garnis, Gasthöfe, Ferienpensionen mit hotelähnlichem Charakter, Gastwirtschaften, Speiserestaurants und Speisewirtschaften, vegetarische Restaurants, Küchliwirtschaften, Speisewagen- und Dampfschiffrestaurants, Militärkantinen und Soldatenstuben, Cafés, Kaffeestuben, Tea-rooms, Bars, Dancings, selbständige Kioske und Perron-Buffets, Traiteurs, Wohltätigkeitsveranstaltungen usw.;
b) Familien- (Privat-) Pensionen, Herbergen, Kostgebereien, Kochschulen und -kurse mit oder ohne Internat, Erholungsheime, Ferienheime und -lager, Schülerspeisungen und andere ähnliche Betriebe;
c) Personal- und Arbeiterkantinen, Suppenküchen usw.;
d) Klöster, Altersasyle, Armen-, Besserungs-, Trinkerheil-, Versorgungs-, Strafanstalten, Gefängnisse und andere ähnliche Betriebe; Institute, Internate, Waisenhäuser;
e) ärztlich geleitete Krankenanstalten, Tuberkulose-Sanatorien, Kinderheime, Kinderspitäler, Säuglingsheime usw.

In Zweifelsfällen entscheidet das Kriegs-Ernährungs-Amt, ob ein Betrieb als kollektive Haushaltung gilt.

Betriebe gelten grundsätzlich auch dann nur als eine kollektive Haushaltung, wenn sie in getrennten Räumen einen durch Rangstufe und besondere Eigenheiten unterscheidbaren Service durchführen. Das Kriegs-Ernährungs-Amt kann in Einzelfällen auf begründetes Gesuch hin Ausnahmen bewilligen.

Für den Kochunterricht behält sich das Kriegs-Ernährungs-Amt, soweit dies im Interesse des Unterrichts liegt, vor, Ausnahmen zu gestatten.

Die Diätküchen ärztlich geleiteter Krankenanstalten werden von diesen Bestimmungen ausgenommen. Die an Diätpatienten in anderen kollektiven Haushaltungen abgegebenen Speisen stehen ebenfalls nicht unter diesen Bestimmungen, sofern die betreffenden Patienten entsprechende Umtausch- und Sonderrationen auf Grund der von der Eidgenössischen Kommission für Kriegsernährung und vom Kriegs-Ernährungs-Amt herausgegebenen «Richtlinien für Aerzte» erhalten.

Art. 9. Strafverfolgung. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss BRB vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Personen, die jemanden zu Widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verfügung zu bestimmen suchen, werden wegen Versuchs dieser Widerhandlung bestraft.

Art. 10. Administrative Sanktionen. Unabhängig vom Strafverfahren bleiben vorbehalten:

a) die Verpflichtung zur Führung einer Warenbuchhaltung;
b) die Kürzung oder Sperre der Zuteilungen von Rationierungsausweisen und von Lebens- und Futtermitteln;
c) die Auflage zusätzlicher fleischloser Tage;
d) die Verpflichtung zur Kautionsleistung.

Art. 11. Inkrafttreten und Vollzug. Diese Verfügung tritt am 15. Mai 1945 in Kraft.

Die Verfügung Nr. 102 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 4. Januar 1944, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln) ist auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verfügung aufgehoben.

Das Kriegs-Ernährungs-Amt behält sich vor, einzelne seiner Sektionen mit dem Erlass und dem Vollzug der Ausführungsvorschriften zu beauftragen.

Bern, den 30. April 1945.

Eidgenössisches Kriegs-Ernährungs-Amt,
Dr. FEISST.

Richtlinien des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes zur Auslegung seiner Verfügung Nr. 132, vom 30. April 1945, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln)

(Vom 30. April 1945)

In Auslegung seiner Verfügung Nr. 132, vom 30. April 1945, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln) erlässt das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt folgende

Richtlinien:

Zu Artikel 1:

1. Die Bestimmungen des Artikels 1 der genannten Verfügung gelten sowohl für kollektive Haushaltungen, Hersteller von Backwaren, andere Fabrikationsbetriebe und verarbeitende Betriebe wie auch für private Haushaltungen und Einzelpersonen, die Lebens- und Futtermittel irgendwie verwenden oder lagern.

2. Alle Massnahmen bei der Lagerung, Zubereitung und beim Verbrauch von Lebens- und Futtermitteln stehen unter dem Gebot der Sparsamkeit.

3. Die Vorräte an Lebens- und Futtermitteln sind mit Sorgfalt aufzubewahren, regelmässig zu kontrollieren und vor Verderbnis zu schützen. Nicht mehr einwandfreie Lebens- und Futtermittel sind von gesunden abzusondern, in sachgemässer Weise zu behandeln und durch geeignete Massnahmen genussfähig zu erhalten.

Zu Artikel 2:

4. Als kollektive Haushaltungen, Hersteller von Backwaren (Bäckereien, Konditoreien, Fabrikanten von Dauerbackwaren), andere Fabrikationsbetriebe und verarbeitende Betriebe der Nahrungsmittelbranche gelten Betriebe, die unter diesen Bezeichnungen Rationierungsausweise beziehen. In Zweifelsfällen entscheidet das Kriegs-Ernährungs-Amt.

5. Unter das in Artikel 2, Litera g, aufgestellte Verbot der Abgabe von Schlagrahm fällt auch die Abgabe von mit Schlagrahm zubereiteten Speisen, wie beispielsweise die Abgabe von Schlagrahm enthaltenden, kalt gerührten Crèmen und anderen Speisen.

6. Unter die Getränke, zu denen üblicherweise kein Zucker verabreicht wird und zu denen somit die Abgabe von Zucker verboten ist, fallen u. a.: Sirup, Limonaden, Mineralwasser, Most, Wein (ausser Glühwein), Trinkschokolade.

7. An Stelle des in Artikel 2, Litera i, erwähnten Stückes Zucker (von maximal 4,25 g) kann die Abgabe von 4,25 g Kristall- oder Griesszucker treten.

8. Unter die in Artikel 2, Litera k, aufgezählten Ausnahmen fallen Patienten in Krankenanstalten und Leute über 70 Jahren in Krankenanstalten und Asylen, ferner Kinder unter 6 Jahren in Kinder- und Säuglingsheimen.

9. Die in Artikel 2, Litera l, vorgeschriebene Maximalgrenze von 0,3 dl Milch gilt sowohl für die Abgabe eines Glases oder einer Tasse wie auch einer Portion Kaffee crème oder Tee crème.

10. Die Gäste kollektiver Haushaltungen können auf keinen Fall Anspruch auf die in Artikel 2, Literas f, i und l, aufgestellten Höchstmengen erheben.

11. Bei den Betrieben mit Anstaltscharakter sind die in Artikel 2, Literas f, i und l, genannten Höchstmengen so zu verstehen, dass sie pro Mahlzeit und Person im Durchschnitt nicht überschritten werden dürfen.

Zu Artikel 3:

12. Auf den Speisekarten sind sämtliche offerierten Menus und à-la-carte-Gerichte aufzuführen.

13. Die Beschränkung der Zahl der Menus gilt nicht für allgemeine Offerten zu Reklamezwecken.

14. Menus, die mit einer grösseren geschlossenen Gesellschaft vereinbart und ausschliesslich der betreffenden Gesellschaft serviert werden, zählen nicht zu den in Artikel 3, Litera a, erlaubten Tagesmenus.

15. Wird aus einem Menu ohne andere Aenderung ein Teilmenu zusammengestellt und als solches gesondert aufgeführt, so gilt dieses Menu als ein nach Artikel 3, Litera a, gestattetes Menu.

16. Kann im Laufe des Services eine Speise aus Materialmangel nicht mehr zubereitet werden, so ist ihre Ersetzung durch eine andere Speise erlaubt.

17. Werden in ein und demselben Menu oder in einzelnen à-la-carte-Gerichten die Speisen in verschiedenen Zubereitungsarten offeriert, so gilt jede Zubereitungsart als Menu oder à-la-carte-Gericht.

18. Vorspeisen und Hauptspeisen der angebotenen Menus werden nicht zu den in Artikel 3, Litera b, gestatteten 9 à-la-carte-Gerichten gezählt.

Zu Artikel 4:

19. Wird beim dreiteiligen Menu Fisch mit Gemüsebeilage angeboten, so darf diese Beilage auf separatem Teller abgegeben und einzeln serviert werden. Sie soll jedoch nicht einer besonderen Platte entsprechen.

20. Die Abgabe von Käse als Nachspeise ist nur an Stelle einer Süssspeise oder von Früchten gestattet, nicht zusätzlich zu einer anderen Nachspeise.

21. Als Feiertage im Sinne von Artikel 4, Litera b, gelten ohne besondere Bewilligung des Kriegs-Ernährungs-Amtes nur Neujahr, Karfreitag, Auffahrt, Weihnachten, in katholischen Gebieten ferner Fronleichnam.

22. Die Zulassung des vierteiligen Menus für Hochzeitsgesellschaften laut Artikel 4, Litera b, bezieht sich nur auf die Abgabe von Essen an geschlossene Gesellschaften am Tage einer zivilen oder kirchlichen Eheschliessung.

Zu Artikel 5:

23. Die Abgabe von mehr als einem Fleischgericht in derselben Mahlzeit ist verboten. Hingegen ist die Abgabe von Gerichten, die üblicherweise mehr als eine Fleischsorte enthalten, wie z. B. Bernerplatte, Mixed Grill usw., gestattet.

24. Wird als Vorspeise ein kaltes Hors-d'œuvre und als Hauptspeise ein Fleischgericht serviert, so darf das kalte Hors-d'œuvre ausser Fleischresten weder Fleisch noch Wurst- oder Fleischwaren enthalten.

25. Als Fleischrestengerichte gelten nur Speisen, in denen Fleischresten in zerkleinerter Form serviert werden. Nicht als Fleischrestengerichte sind anzusprechen: Fleisch in Tranchen, warm oder kalt, Aufschnitt, Wurstwaren, Schinken, Trockenfleisch, Speck, Hirn, Milken.

Fleischspeisen dürfen nicht mit der Absicht, Restenfleisch zu erhalten, über den normalen, voraussichtlichen Tagesbedarf hinaus zubereitet werden.

Zu Artikel 6:

26. Für eine vollständige Tagesverpflegung, bestehend aus Frühstück complet, Mittag- und Abendessen, ungeachtet in welchem Verhältnis rationierte und nicht rationierte Lebensmittel verwendet werden, sind 6 Mahlzeitencoupons erforderlich.

27. Für ein Frühstück complet, enthaltend in der Regel Kaffee oder Tee oder Kakao mit Milch, Brot (Menge gemäss den Bezugsmöglichkeiten der Quotentabelle für kollektive Haushaltungen), Butter, Konfitüre oder Käse, sind 2 Mahlzeitencoupons erforderlich.

Für ein kleines Frühstück, enthaltend in der Regel eine Tasse Milchkaffee und Brot, ist 1 Mahlzeitencoupon erforderlich.

28. Für Menus, inbegriffen Brot (Menge gemäss den Bezugsmöglichkeiten der Quotentabelle für kollektive Haushaltungen), dürfen höchstens 2 Mahlzeitencoupons gefordert werden.

Für Speisen à la carte ist anzugeben, wie viele Mahlzeitencoupons für jede einzelne Speise erforderlich sind. Für einzelne Speisen à la carte, inbegriffen Brot (Menge gemäss den Bezugsmöglichkeiten der Quotentabelle für kollektive Haushaltungen), dürfen nur 3 Mahlzeitencoupons gefordert bzw. abgegeben werden, wenn zu ihrer Herstellung besonders viele rationierte Lebensmittel benötigt werden.

Für eine aus à-la-carte-Speisen zusammengesetzte Mahlzeit, inbegriffen Brot (Menge gemäss den Bezugsmöglichkeiten der Quotentabelle für kollektive Haushaltungen), dürfen höchstens 3 Mahlzeitencoupons eingefordert werden. Der Gast hat keinen Anspruch darauf, dass in einer à la carte zusammengestellten Mahlzeit Speisen abgegeben werden, deren Einzelbewertung, zusammengezählt, mehr als 3 Mahlzeitencoupons beträgt.

29. Für Zwischenverpflegungen können bis zu 2 Mahlzeitencoupons verlangt werden. Kollektive Haushaltungen, die Zwischenverpflegungen abgehen, sind verpflichtet, auch solche anzubieten, für die nur 1 Mahlzeitencoupon erforderlich ist. Die Bewertung hat in jedem Falle gemäss den in den Zwischenverpflegungen enthaltenen rationierten Lebensmitteln bzw. nach den Bezugsmöglichkeiten der jeweils gültigen Quotentabelle zu erfolgen. So können z. B. Zwischenverpflegungen aus Brot mit Käse und aus Brot mit Fleisch nur abwechslungsweise im Verhältnis der Bezugsmöglichkeiten verabreicht werden. Der Gast kann solche Zwischenverpflegungen nur im Rahmen der vorhandenen Abgabemöglichkeiten der kollektiven Haushaltung beanspruchen.

30. Bei der Abgabe von Backwaren und Milchgetränken in kollektiven Haushaltungen, ausserhalb oder zusätzlich zu den Mahlzeiten, sind Mahlzeitencoupons einzufordern. Als Norm gilt:

1 Mahlzeitencoupon = 100 P. Brot oder durchschnittlich 4 Stück Patisserie oder 4 dl Milch.

An Stelle von Mahlzeitencoupons müssen die kollektiven Haushaltungen bei der Abgabe von Backwaren und Milch ausserhalb oder zusätzlich zu den Mahlzeiten auch Brot- bzw. Milchcoupons entgegennehmen. Es ist den kollektiven Haushaltungen jedoch gestattet, Brot- und Milchcoupons 3 Tage vor Verfall nicht mehr anzunehmen.

31. Backwaren und Milchgetränke sind auf ¼-Mahlzeitencoupon genau zu bewerten.

32. Speisen, die keine rationierten Lebensmittel enthalten, dürfen ohne Mahlzeitencoupons abgegeben werden.

Für Kaffee crème und Tee crème, Getränke aus Kaffee, Tee, Kakao, aber ohne Milch, sowie für Sirupe, Fruchtsäfte, Tafelgetränke, Glühwein dürfen Mahlzeitencoupons weder gefordert noch abgegeben werden.

33. Das Kriegs-Ernährungs-Amt entscheidet in Zweifelsfällen, ob ein Betrieb als kollektive Haushaltung gilt. Nur das Kriegs-Ernährungs-Amt ist zuständig, neu zu eröffnende Betriebe bei Vorliegen eines versorgungsmässigen Bedürfnisses als kollektive Haushaltung anzuerkennen und die notwendigen Bezüge und Zuteilungen zu gewähren.

34. Traiteurs können nur hinsichtlich der Hauslieferungen von zubereiteten Mahlzeiten und Speisen als kollektive Haushaltungen gelten und anerkannt werden. Nur für diesen als kollektive Haushaltung anerkannten Betriebszweig dürfen sie gemäss Artikel 6 Mahlzeitencoupons verlangen.

Zu Artikel 8:

35. Sämtliche Räume und Küchen eines Unternehmens bilden eine Einheit und sind als einzige kollektive Haushaltung zu betrachten. Auf besonderes Gesuch hin kann das Kriegs-Ernährungs-Amt Ausnahmen von diesem Grundsatz gestatten. In einem solchen Gesuch muss die Rechtfertigung der Abgabe von mehr als den nach Artikel 3 gestatteten Menus und à-la-carte-Speisen durch den Nachweis von wesentlichen Unterschieden zwischen den einzelnen Räumen in bezug auf Rangstufe und Preise sowie von besonderen Eigenheiten begründet werden.

36. Für den Kochunterricht in den Kursen zur Ausbildung und fachlichen Weiterbildung von Haushaltungslehrerinnen und Hausheamtinnen, Köchen, Köchinnen, Wirten und Hoteliers gelten die in Artikel 2, Literas a, b, c, e und h, aufgezählten Abgabeverbote nicht.

37. In den übrigen Kochkursen dürfen die unter die genannten Abgabeverbote fallenden Speisen nur einmal während der Gesamtunterrichtsdauer hergestellt werden.

38. Diese im Kochunterricht hergestellten Speisen dürfen nur an Teilnehmer und Leiter der betreffenden Kochkurse abgegeben werden.

39. Soweit es im Interesse des Unterrichts nötig ist, kann das Kriegs-Ernährungs-Amt auf besonderes Gesuch hin Ausnahmen von den Bestimmungen des Artikels 4, Litera a, gestatten.

40. Die Diätküchen sind von den Bestimmungen der Verfügung Nr. 132 des Kriegs-Ernährungs-Amtes ausgenommen, jedoch nur in ärztlich geleiteten Krankenanstalten und sofern sie Essen an durch Aerzte eingewiesene Diätpatienten abgeben.

Bern, den 30. April 1945.

Eidgenössisches Kriegs-Ernährungs-Amt:
Dr. FEISST.

Ordonnance n° 132 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Economie de denrées alimentaires et fourragères)

(Du 30 avril 1945)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 36 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), arrête:

Article premier. Economie, conservation. Chacun a le devoir d'employer et de préparer les denrées alimentaires et fourragères avec la plus grande économie, de les utiliser de façon rationnelle et de s'adapter aux possibilités d'approvisionnement. De même, chacun a l'obligation de traiter avec soin les denrées alimentaires et fourragères administrées ou employées sous sa responsabilité, de les conserver rationnellement et de prendre les mesures appropriées pour prévenir toute perte ou détérioration.

Art. 2. Interdiction de servir certains mets. Il est interdit aux ménages collectifs, aux fabricants d'articles de boulangerie et aux autres entreprises de fabrication, ainsi qu'aux entreprises de la branche alimentaire et aux établissements commerciaux:

a) de confectionner, de servir et d'offrir des mets frits « à grande friture » dans la graisse, le beurre ou l'huile.

En temps de pêche abondante, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation peut autoriser les ménages collectifs à servir des fritures de poisson; il décide également des autres dérogations à admettre;

b) de confectionner, d'offrir et de servir des mayonnaises de toute espèce (art. 118 de l'ordonnance fédérale réglant le commerce de denrées alimentaires et de divers objets usuels) et leurs dérivés, ainsi que toutes les sauces analogues, servies telles quelles ou faisant partie d'autres plats, dès que leur teneur en huile dépasse 10%;

c) d'offrir et de servir des préparations connues sous le nom de sauces au beurre, telles que la sauce hollandaise, la sauce béarnaise, etc., contenant du beurre ou d'autres matières grasses dont la teneur en graisse dépasse 20%;

d) de mettre à la disposition des hôtes de l'huile dont ils peuvent se servir eux-mêmes;

e) d'offrir et de servir des préparations connues sous le nom de crèmes au beurre, contenant du beurre et d'autres matières grasses, livrées telles quelles ou servant à garnir ou à fourrer des pâtisseries et des plats doux de tout genre, dès que la teneur en graisse dépasse 20%.

f) d'offrir et de servir du beurre frais pour accompagner des plats ou des repas à la préparation desquels on a employé du beurre, de la graisse ou de l'huile, et de servir plus de 10 g de beurre frais pour les autres repas ou mets à la carte;

g) d'écrémer mécaniquement le lait (cette interdiction est applicable également aux ménages privés), d'offrir et de servir de la crème, même diluée, ainsi que de confectionner, d'employer ou de servir de la crème fouettée, telle quelle ou servant à garnir ou à fourrer des pâtisseries ou entremets de tout genre;

h) d'offrir et de donner, pour remplacer la crème, du lait condensé tel quel ou dilué, ainsi que de la poudre de lait diluée, pour accompagner des boissons ou des mets, dans la mesure où ces liquides sont plus concentrés que le lait entier (12,5% de matière sèche);

i) de servir du sucre avec des boissons, des eaux-de-vie, des liqueurs ou des mets. On peut toutefois servir: un morceau (4,25 g) de sucre au plus pour un verre, une tasse ou une portion de café, de thé, de cacao ou d'autres boissons ou rafraîchissements avec lesquels on sert habituellement du sucre;

k) de donner du sucre avec du lait, du café au lait ou des produits diététiques servis avec du lait. Cette disposition ne s'applique ni aux établissements pour malades et asiles, ni aux homes où sont entretenus des enfants, des vieillards ou des malades;

l) de donner plus de 0,3 dl de lait avec un café crème ou un thé.

Art. 3. Menus et carte. Il est interdit aux ménages collectifs:

a) d'offrir et de servir plus de 2 menus par repas;

b) d'offrir et de servir en même temps plus de 9 plats (à la carte). Sont exceptés les plats qui ne nécessitent pas de préparation spéciale, comme les hors-d'œuvre, la viande froide, la charcuterie (seule ou servie avec de la choucroute, de la salade de pommes de terre ou des pommes de terre au naturel), les légumes non garnis, la salade, la compote, les fruits, la pâtisserie, les glaces, les gâteaux, les tartes, le fromage et les sandwiches;

c) d'offrir et de servir plus de 2 soupes y compris la soupe des menus du jour et le bouillon.

Art. 4. Composition des menus. Les ménages collectifs ne doivent pas servir de menus ou de repas à la carte comprenant plus de:

a) les jours ouvrables: une soupe ou une entrée, un plat de résistance, un dessert ou des fruits (menu à trois services);

b) les dimanches et jours de fête et pour des repas de noce: une soupe et une entrée, un plat de résistance, un dessert ou des fruits (menu à quatre services).

En cas de doute, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide si un jour doit être considéré comme jour de fête au sens de la présente ordonnance.

Art. 5. Plats de viande. Il est interdit, les dimanches et jours de fête et à l'occasion de repas de noce, aussi bien que les jours ouvrables, de servir des repas comprenant plus d'un plat de viande. En revanche, il est permis de servir un plat de poisson ou un plat de restes de viande à côté d'un plat de viande.

Art. 6. Nombre de coupons à donner par repas. Les ménages collectifs peuvent demander ou recevoir:

a) pour un petit déjeuner complet, c'est-à-dire un café au lait complet, un thé complet ou un chocolat complet, ainsi que pour un repas principal (repas de midi ou du soir), 2 coupons par repas;

b) pour des mets à la carte, 2 coupons au plus; pour des plats spéciaux (fondue, etc.) dont la préparation exige beaucoup de denrées rationnées, 3 coupons au plus;

c) pour des repas à la carte, 3 coupons au plus;

d) pour des collations, selon la quantité de denrées rationnées, jusqu'à 2 coupons. Les ménages collectifs servant des collations sont tenus d'offrir des consommations pour lesquelles il suffit de donner 1 coupon.

e) un plat de soupe sans pain, au plus 1 coupon.

Les ménages collectifs qui n'ont pas de menus du jour, mais qui ont l'habitude de servir des repas à la carte, doivent établir leurs cartes de mets de façon telle que le client puisse commander un repas à 3 services pour lequel il suffit de donner 2 coupons.

Ces dispositions sont également applicables aux livraisons faites à domicile par les ménages collectifs.

Art. 7. Obligation de garder les menus et cartes. Les ménages collectifs mentionnés à l'article 8, lettres a et e, ont l'obligation de conserver leurs menus et leurs cartes de mets pendant une année. Les établissements qui échangent en moyenne plus de 3000 coupons de repas par mois contre des coupons de grandes rations, ont l'obligation d'établir des cartes de mets ou de tenir un livre de menus.

Art. 8. Ménages collectifs au sens de l'ordonnance. Sont considérés comme ménages collectifs au sens de la présente ordonnance les établissements suivants:

a) hôtels de tout rang, hôtels garnis, auberges, pensions de vacances assimilables à des hôtels, brasseries, restaurants de tout genre, restaurants végétariens, wagons-restaurants, restaurants exploités sur des bateaux, cantines militaires, foyers du soldat, cafés, tea-rooms, bars, dancings, kiosques indépendants, buvettes de quai, établissements de traiteurs, ventes de bienfaisance, etc.;

b) pensions de famille, pensions en général, auberges de jeunesse, écoles ménagères et cours de cuisine avec ou sans internat, maisons de convalescence, maisons et camps de vacances, cantines scolaires et établissements similaires;

c) cantines d'employés et d'ouvriers, soupes populaires;

d) couvents, asiles de vieillards et d'indigents, maisons de correction, établissements de relèvement pour buveurs, établissements pénitentiaires, prisons et établissements similaires, instituts, internats, orphelinats;

e) établissements hospitaliers à direction médicale, sanatoriums pour tuberculeux, homes d'enfants, hôpitaux d'enfants, pouponnières, etc.

En cas de doute, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide si un établissement doit être considéré comme ménage collectif.

Un établissement ne peut, en général, former qu'un ménage collectif unique, même s'il comprend, dans des locaux séparés, des services différant les uns des autres par le rang ou les spécialités. Sur requête motivée, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation peut, dans des cas d'espèce, déroger à cette disposition.

Il se réserve d'autoriser des dérogations en faveur de cours de cuisine, si l'intérêt de l'enseignement l'exige.

Les cuisines diététiques des établissements à direction médicale ne sont pas soumises aux dispositions de la présente ordonnance. Dans les autres ménages collectifs, les dites dispositions ne s'appliquent pas aux malades soumis à un régime, dans la limite où ils disposent de rations d'échange ou de rations spéciales accordées sur la base des « directives aux médecins », publiées par la Commission fédérale pour l'alimentation de guerre et l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation.

Art. 9. Sanctions. Les contraventions à la présente ordonnance et aux dispositions d'exécution seront réprimées selon l'arrêté fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Celui qui aura incité un tiers à contrevenir aux dispositions de la présente ordonnance encourra la peine prévue pour cette tentative d'infraction.

Art. 10. Sanctions administratives. Outre les dispositions pénales, sont réservées:

a) l'obligation de tenir une comptabilité des marchandises;

b) la réduction ou la suppression d'attributions de titres de rationnement de denrées alimentaires et fourragères;

c) l'obligation d'observer, le cas échéant, des jours supplémentaires sans viande;

d) l'obligation de fournir une caution.

Art. 11. Entrée en vigueur; exécution. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 mai 1945.

Est abrogée, à cette date, l'ordonnance n° 102 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères, du 4 janvier 1944 (économie de denrées alimentaires et fourragères).

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation se réserve de charger certaines de ses sections d'assurer l'exécution de la présente ordonnance et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet.

Berne, le 30 avril 1945.

Office fédéral de guerre pour l'alimentation:

Dr FEISST.

Directives
de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur l'interprétation de son ordonnance n° 132 sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Economie de denrées alimentaires et fourragères)

(Du 30 avril 1945)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu son ordonnance n° 132, du 30 avril 1945, sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (économie de denrées alimentaires et fourragères), établit les directives suivantes:

Concerne article premier:

1. L'article premier de l'ordonnance prérappelée s'applique aux ménages collectifs, aux fabricants d'articles de boulangerie, aux autres entreprises de fabrication et aux entreprises de la branche alimentaire ainsi qu'aux personnes et ménages privés qui, d'une façon ou de l'autre, utilisent ou gardent des denrées alimentaires et fourragères.

2. La conservation, la préparation et l'utilisation de denrées alimentaires et fourragères doivent répondre à ce principe d'économie.

3. Les provisions de denrées alimentaires et fourragères doivent être gardées avec soin, contrôlées régulièrement et préservées de toute altération. Les denrées alimentaires qui ne sont plus de bon aloi doivent être séparées des marchandises en bon état, traitées de façon appropriée et rendues à nouveau comestibles.

Concerne article 2:

4. Sont considérés comme ménages collectifs, fabricants d'articles de boulangerie (boulangers, confiseurs, pâtissiers, fabricants de biscuits, etc.), autres entreprises de fabrication et entreprises de la branche alimentaire les établissements qui, sous une de ces dénominations, reçoivent des coupons de rationnement. En cas de doute, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide.

5. Ad article 2 g: L'interdiction de servir de la crème fouettée s'applique aussi aux mets contenant de la crème fouettée, tels que les crèmes préparées à froid et autres mets.

6. La catégorie des boissons avec lesquelles il n'est pas habituel de servir du sucre et pour lesquelles il est par conséquent interdit de servir du sucre comprend entre autres les sirops, limonades, eaux minérales, petits cidres, vins (à l'exception des grogs), chocolats.

7. Ad article 2 i: Le morceau de sucre que l'on est autorisé à donner peut être remplacé par 4,25 g de sucre fin.

8. Ad article 2 k: Les exceptions prévues visent les malades soignés dans les établissements sanitaires, les personnes ayant plus de 70 ans entretenues dans des établissements sanitaires ou asiles, ainsi que les enfants de moins de 6 ans entretenus dans des homes ou des pouponnières.

9. Ad article 2, lettre l: La disposition fixant un maximum de 0,3 dl de lait vaut aussi bien pour un verre, une tasse ou une portion de café crème ou de thé crème.

10. La clientèle des ménages collectifs ne peut, en aucun cas, exiger les quantités maxima prévues à l'article 2, lettres f, i et l.

11. Dans les établissements ayant un caractère d'institution, les dispositions relatives aux quantités maxima doivent être comprises de façon telle que, dans un même repas et pour une seule personne, elles ne soient pas dépassées.

Concerne article 3:

12. Les menus et plats à la carte doivent tous figurer sur la carte.

13. La limitation du nombre des menus n'est pas applicable aux offres générales faites en vue de la réclame.

14. Les menus destinés à une société nombreuse et fermée, et qui ne sont servis qu'à cette société, ne sont pas compris dans le nombre de menus fixés à l'article 3 a.

15. Ad article 3 a: Si une partie d'un menu est servie sans changement comme plat du jour, on considérera qu'il n'y a qu'un seul menu.

16. Si un plat vient à manquer au cours d'un service, on peut le remplacer par un autre.

17. Si, dans un même menu ou parmi les plats à la carte, un mets est offert accommodé de différentes façons, on considérera qu'il y a autant de menus ou de plats à la carte que de façons d'offrir ce mets.

18. Les entrées et les plats principaux des menus du jour ne sont pas compris au nombre des neuf plats à la carte autorisés par l'article 3, lettre b.

Concerne article 4:

19. Si un menu à trois services comprend du poisson garni de légumes, etc., ce légume peut être servi seul sur une assiette, mais il ne doit cependant pas constituer un plat spécial.

20. On ne peut donner de fromage comme dessert qu'à la place d'un entremets ou de fruits, et non pas en plus d'un dessert.

21. Sont considérés comme jours de fête au sens de l'article 4 b, sans que l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation ait besoin de donner une autorisation spéciale: le Nouvel-An, Vendredi-Saint, l'Ascension et Noël et, dans les régions catholiques, le jour de la Fête-Dieu.

22. Ad article 4 b: L'autorisation de préparer des repas de noce à quatre services ne sera accordée que si ces repas sont réellement destinés à une société fermée, le jour d'un mariage civil ou religieux.

Concerne article 5:

23. Il est interdit de servir plus d'un plat de viande par repas. En revanche, il est permis de servir des plats qui, par leur composition même, exigent plusieurs viandes, comme par exemple une choucroute garnie, une «Bernerplatte», un mixed grill, etc.

24. Si l'on sert un hors-d'œuvre froid comme entrée et de la viande comme plat de résistance, le hors-d'œuvre froid ne pourra contenir ni viande, ni saucisse, ni produit carné autre que des restes de viande.

25. Seront considérés comme plats préparés avec des restes de viande seulement les mets dans lesquels ces restes sont servis en petits morceaux. Ne seront pas considérés comme plats préparés avec des restes de viande: les viandes en tranches, chaudes ou froides, les charcuteries mélangées, les saucisses, le jambon, la viande séchée, le lard, le ris, la cervelle.

On ne devra pas préparer, dans le dessein d'avoir des restes, des plats de viande dépassant les besoins journaliers probables.

Concerne article 6:

26. Pour la subsistance d'une journée entière, comprenant un petit déjeuner complet, les repas de midi et du soir, quelle que soit la proportion des marchandises rationnées ou non rationnées utilisées, on donnera 6 coupons de repas.

27. Pour un petit déjeuner complet comprenant, en règle générale, du café au lait, ou du thé, ou du cacao avec du lait, du pain (la quantité de pain dépendra des possibilités de réapprovisionnement accordées par les cotes d'attribution aux ménages collectifs), du beurre et de la confiture ou du fromage, on donnera 2 coupons.

Pour un petit déjeuner complet comprenant, en règle générale, une tasse de café au lait et du pain, on donnera 1 coupon de repas.

28. On peut exiger au plus 2 coupons pour un menu avec lequel il est servi du pain (la quantité de pain dépendra des possibilités de réapprovisionnement accordées par les cotes d'attribution aux ménages collectifs).

Pour les mets à la carte, on indiquera quel est le nombre de coupons à donner dans chaque cas. Pour des plats à la carte dont la préparation exige beaucoup de denrées rationnées et avec lesquels il est servi du pain (la quantité de pain dépendra des possibilités de réapprovisionnement accordées par les cotes d'attribution aux ménages collectifs), on peut demander et donner au plus 3 coupons.

Pour des repas principaux commandés à la carte et avec lesquels il est servi du pain (la quantité de pain dépendra des possibilités de réapprovisionnement accordées par les cotes d'attribution aux ménages collectifs), on peut demander au plus 3 coupons. Le client n'a pas le droit de se faire servir des repas à la carte dont les différents plats additionnés exigeraient plus de 3 coupons.

29. Pour des collations, on pourra demander jusqu'à 2 coupons. Les ménages collectifs qui servent des collations ont l'obligation d'offrir des consommations pour lesquelles il suffit de donner 1 coupon. La valeur sera fixée chaque fois, selon la quantité de denrées rationnées et selon les possibilités de réapprovisionnement accordées par la cote d'attribution en vigueur. Ainsi on servira alternativement, et dans la limite où l'on peut se réapprovisionner, des collations composées de pain et de fromage, ou de pain et de viande. Le client n'a donc le droit d'exiger de telles collations que dans la mesure des disponibilités.

30. Les ménages collectifs qui, en dehors et en plus des repas, servent des articles de boulangerie et de pâtisserie ou des boissons à base de lait, exigeront des coupons de repas à raison de:

1 coupon pour 100 pt de pain, ou
environ 4 pièces de pâtisserie, ou
4 dl de lait.

Les ménages collectifs qui, en dehors et en plus des repas, servent des articles de boulangerie et de pâtisserie, ou du lait, devront accepter des coupons de pain ou de lait à la place de coupons de repas.

Cependant, les ménages collectifs peuvent refuser des coupons de lait et de pain pendant les trois derniers jours de validité des coupons.

31. On évaluera par quart le nombre de coupons de repas à donner pour la pâtisserie et les boissons à base de lait.

32. Les mets qui ne contiennent aucune denrée rationnée peuvent être livrés sans coupon.

Pour le café crème et le thé crème, les boissons à base de café, de thé ou de cacao servis sans lait, ainsi que les sirops, jus de fruits, eaux de table, grogs, on ne peut demander de coupons.

33. En cas de doute, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide si un établissement doit être considéré comme ménage collectif. Seul l'Office de guerre pour l'alimentation a compétence pour considérer comme ménage collectif un établissement que l'on projette d'ouvrir parce que le besoin s'en fait sentir, et pour lui accorder les attributions nécessaires.

34. Les établissements de traiteurs ne peuvent être considérés comme ménages collectifs que dans la mesure où ils livrent à domicile des repas et des mets déjà préparés. C'est seulement pour cette branche de leur activité qu'ils peuvent, en se basant sur l'article 6, demander des coupons de repas.

Concerne article 8:

35. Les différents locaux et cuisines d'une de ces entreprises seront considérés comme appartenant à un seul ménage collectif. Sur requête spéciale, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation pourra accorder des dérogations à cette règle. La requête demandant l'autorisation de servir plus de menus et de mets à la carte que n'en autorise l'article 3, doit prouver qu'il existe entre les divers locaux des différences essentielles de rang, de prix et de spécialité, différences qui obligent à servir pour l'ensemble des locaux un nombre de menus et de mets à la carte supérieur à celui prévu par l'article 3.

36. Ad article 2 a, b, c, e et h. Les interdictions visées ne s'appliquent pas à l'enseignement culinaire donné dans des cours pour la formation et le perfectionnement de maîtresses de l'enseignement ménager, intendantes, cuisiniers, cuisinières, restaurateurs et hôteliers.

37. Dans les autres cours de cuisine, on ne peut préparer qu'une fois pendant la durée du cours les mets dont la préparation est interdite.

38. Les mets ainsi préparés ne peuvent être consommés que par les participants au cours et leurs dirigeants.

39. Ad article 4 a: Si l'intérêt de l'enseignement l'exige, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation peut, sur requête spéciale, autoriser des dérogations à cette disposition.

40. Les cuisines diététiques ne sont pas soumises aux dispositions de l'ordonnance n° 132 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, à condition qu'elles dépendent d'un établissement sanitaire reconnu et que les malades dont elles assurent la subsistance soient sous contrôle médical.

Berne, le 30 avril 1945.

Office fédéral de guerre pour l'alimentation:
Dr E. FEISST.

Ordinanza N. 132 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri sulla vendita di derrate alimentari e foraggi

(Risparmio di derrate alimentari e foraggi)

(Del 30 aprile 1945)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri, vista l'ordinanza N. 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), ordina:

Art. 1. Risparmio, conservazione. Ognuno ha il dovere di usare e di preparare le derrate alimentari ed i foraggi con la massima parsimonia, di utilizzarli in modo razionale e di adattarsi alle possibilità d'approvvigionamento.

Ognuno deve parimente trattare con cura le derrate alimentari ed i foraggi somministrati o consumati sotto la sua responsabilità, conservarli in modo razionale e prendere i provvedimenti necessari per impedire ogni perdita o deterioramento.

Art. 2. Divieto di servire certi cibi. È vietato alle economie domestiche collettive, ai fabbricanti di articoli di panetteria e alle altre aziende di fabbricazione, nonchè alle aziende del ramo alimentare ed alle aziende commerciali:

a) di ammannire, servire e offrire cibi fritti galleggianti nel grasso, nel burro o nell'olio.
Durante l'epoca di pesca abbondante, l'Ufficio federale di guerra per i viveri può autorizzare le economie domestiche collettive a servire fritti di pesce; esso decide parimente sulle ulteriori eccezioni da accordare;
b) di ammannire e servire maionesa di ogni specie (art.118 dell'ordinanza federale sul commercio delle derrate alimentari) e sue varietà, come pure tutte le salse analoghe, servite a sè o come ingredienti di altre vivande, se il loro contenuto d'olio supera il 10%;
c) di preparare e servire le cosidette salse al burro, contenenti burro o altre sostanze grasse, se il contenuto di grasso supera il 20%;
d) di mettere l'olio a disposizione dei clienti affinchè possano servirsene;
e) di preparare e servire le cosidette creme di burro, contenenti burro o altre sostanze grasse, servite a sè o come ornamento o ripieno di pasticceria e di piatti dolci di ogni genere, se il contenuto di grasso supera il 20%;
f) di offrire e di servire burro fresco come contorno di piatti o di pasti nella cui preparazione è stato usato burro, grasso od olio, e di servire più di 10 g di burro fresco per gli altri pasti o vivande alla carta;
g) di scremare meccanicamente il latte (tale divieto è applicabile parimente alle economie domestiche private), di offrire e servire panna, anche diluita, nonchè di ammannire, usare o servire panna montata, a sè o come ornamento o ripieno di pasticceria o trasmessi (entremets) di ogni genere;
h) di offrire o servire, per sostituire la panna, latte condensato naturale o diluito, nonchè polvere di latte diluita, per accompagnare bevande o cibi, in quanto questi liquidi siano più concentrati del latte intero (12,5% di sostanze secche);
i) di servire zucchero contemporaneamente a bevande, acquavite, liquori o cibi. Per contro, si può servire:
una zolletta di zucchero (4,25 g) al massimo con un bicchiere, una tazza o una porzione di caffè, tè, cacao o altre bevande o rinfreschi serviti generalmente con lo zucchero;
k) di servire zucchero con latte, con caffelatte o con prodotti dietetici serviti con latte. Questa disposizione non si applica nè agli stabilimenti ospedalieri e asili, nè alle case in cui sono ricoverati bambini, vecchi o malati;
l) di servire più di 0,3 dl di latte con un cappuccino o un tè.

Art. 3. Lista delle vivande e carta. È vietato alle economie domestiche collettive:

a) di presentare più di 2 liste delle vivande per ogni pasto;
b) di offrire e di servire contemporaneamente più di 9 piatti alla carta. Sono eccettuati i piatti che non richiedono una preparazione speciale, come gli antipasti, la carne fredda, l'affettato (senza contorno o serviti con salcrauti, insalata di patate, di patate salate), i legumi senza contorno, l'insalata, la composta, la frutta, la pasticceria, i gelati, le torte, le focacce, il formaggio ed i panini imbottiti;
c) di offrire e servire più di 2 minestre, compresa la minestra delle liste delle vivande del giorno e il brodo.

Art. 4. Composizione delle liste delle vivande. Le economie domestiche collettive non devono servire pasti o piatti alla carta contenenti:

a) nei giorni feriali, più di una zuppa o una prima portata, un piatto principale, dolce o frutta (dessert) (lista delle vivande con tre portate);
b) le domeniche e i giorni festivi e nei pranzi di nozze, più di una zuppa e una prima portata, un piatto principale, dolce o frutta (dessert) (lista delle vivande con quattro portate).

In caso di dubbio, l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide se un giorno dev'essere considerato come giorno festivo ai sensi della presente ordinanza.

Art. 5. Piatti di carne. Le domeniche ed i giorni festivi e in occasione dei pranzi di nozze, come pure i giorni feriali, è vietato servire pasti composti di più di un piatto con carne. Per contro, è permesso servire come antipasto, accanto ad un piatto di carne, un piatto di pesce o di cibi fatti con resti di carne.

Art. 6. Numero dei tagliandi da consegnare per pasto. Nelle economie domestiche collettive si possono chiedere, rispettivamente si devono consegnare:

a) per una colazione completa, come pure per un pasto principale (pranzo o cena), 2 tagliandi per pasto;
b) per piatti alla carta, 2 tagliandi al massimo; per piatti speciali (fondue, ecc.) la cui preparazione richiede molte derrate razionate, 3 tagliandi al massimo;
c) per pasti alla carta, 3 tagliandi al massimo;
d) per pasti intermedi, in base alla quantità di derrate razionate, fino a 2 tagliandi. Le economie domestiche collettive che servono pasti intermedi hanno l'obbligo di offrire cibi per i quali basta 1 tagliando.

Le economie domestiche collettive che non hanno una lista delle vivande, ma che servono abitualmente piatti alla carta, devono allestire la lista di questi piatti in modo che il cliente possa ordinare un pasto con tre portate consegnando soltanto 2 tagliandi.

Art. 7. Obbligo di conservare le liste delle vivande e dei piatti alla carta. Le economie domestiche collettive menzionate all'articolo 8, lettere a e c, hanno l'obbligo di conservare le loro liste delle vivande e dei piatti alla carta durante un anno. Gli stabilimenti che scambiano in media più di 3000 tagliandi per pasti al mese contro cedole per grandi razioni, devono allestire delle liste dei piatti alla carta o tenere un registro delle liste delle vivande.

Art. 8. Economie domestiche collettive ai sensi dell'ordinanza. Sono considerati come economie domestiche collettive ai sensi della presente ordinanza gli stabilimenti seguenti:

a) ristoranti di ogni genere, ristoranti vegetariani, vetture-ristorante, ristoranti di battelli, cantine militari, case del soldato, alberghi di ogni categoria, alberghi adibiti al solo alloggio (garni), trattorie, case di vacanza parificabili agli alberghi, birrerie, locande, caffè, sale da tè, mescite (bar), sale da ballo, chioschi indipendenti, mescite e ristoranti delle stazioni, osterie, vendite di beneficenza, ecc.;
b) pensioni di famiglia o private, pensioni in generale, alberghi per i giovani, scuole di economia domestica e corsi di cucina con e senza alloggio, case di convalescenza, case e campi di vacanza, refezioni scolastiche e stabilimenti simili;
c) cantine per impiegati e operai, minestre popolari;
d) conventi, ricoveri per i vecchi e per gli indigenti, case di correzione, stabilimenti per alcoolizzati, penitenziari, prigioni e stabilimenti simili, istituti, collegi, orfanatrofi;
e) stabilimenti ospedalieri con direzione medica, sanatori per tubercolosi, asili per bambini, ospedali per bambini, nidi d'infanzia, ecc.

In caso di dubbio, l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide se uno stabilimento dev'essere considerato come un'economia domestica collettiva.

Uno stabilimento non può costituire, in generale, che un'economia domestica collettiva unica, anche se comprende, in locali separati, servizi diversi per classe di trattamento o specialità. A domanda motivata, l'Ufficio federale di guerra per i viveri può derogare, in casi particolari, a questa disposizione.

Esso si riserva di autorizzare deroghe alla presente ordinanza in favore di corsi di cucina, se l'interesse dell'insegnamento lo esige.

Le cucine dietetiche degli stabilimenti con direzione medica non sono assoggettate alle disposizioni della presente ordinanza. Nelle altre economie domestiche collettive, queste disposizioni non si applicano agli ammalati soggetti ad un regime, in quanto questi ammalati dispongano di razioni di scambio o di razioni speciali accordate in base alle «Direttive ai medici», pubblicate dalla Commissione federale per l'alimentazione di guerra e dell'Ufficio federale di guerra per i viveri.

Art. 9. Sanzioni. Chiunque contravviene alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

Chiunque incita una terza persona a contravvenire alle disposizioni della presente ordinanza incorrerà nella pena prevista per questo tentativo d'infrazione.

Art. 10. Sanzioni amministrative. Oltre alle disposizioni penali sono riservati:

a) l'obbligo di tenere una contabilità delle merci;
b) la riduzione o la soppressione d'assegnazioni di documenti di razionamento delle derrate alimentari e di foraggi;
c) l'obbligo di osservare, dato il caso, dei giorni supplementari senza carne;
d) l'obbligo di fornire una cauzione.

Art. 11. Entrata in vigore ed esecuzione. La presente ordinanza entra in vigore il 15 maggio 1945.

Con l'entrata in vigore della presente ordinanza è abrogata l'ordinanza N. 102 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, del 4 gennaio 1944, sulla vendita di derrate alimentari e foraggi (risparmio di derrate alimentari e foraggi).

L'Ufficio federale di guerra per i viveri si riserva di incaricare alcune delle sue sezioni di assicurare l'esecuzione della presente ordinanza e di emanare le prescrizioni a ciò necessarie.

Berna, 30 aprile 1945.

L'Ufficio federale di guerra per i viveri:
Dott. FEISST.

Norme direttive dell'Ufficio federale di guerra per i viveri per l'applicazione della sua ordinanza N. 132, del 30 aprile 1945, sulla vendita di derrate alimentari e foraggi

(Risparmio di derrate alimentari e foraggi)

(Del 30 aprile 1945)

In applicazione della sua ordinanza N. 132, del 30 aprile 1945, sulla vendita di derrate alimentari e foraggi (risparmio di derrate alimentari e foraggi), l'Ufficio federale di guerra per i viveri emana le seguenti

norme direttive:

Ad articolo 1:

1. Le disposizioni dell'articolo 1 dell'ordinanza summenzionata si applicano non solo alle economie domestiche collettive, ai fabbricanti di articoli di panetteria ed alle altre aziende di fabbricazione, nonchè alle aziende del ramo alimentare, ma anche alle persone ed alle economie domestiche private che, in un modo o nell'altro, utilizzano o tengono derrate alimentari e foraggi.

2. La conservazione, la preparazione e l'utilizzazione di derrate alimentari e foraggi devono conformarsi a questa massima di risparmio.

3. Le scorte di derrate alimentari e foraggi devono essere sorvegliate con cura, controllate regolarmente e preservate da ogni alterazione. Le derrate alimentari deteriorate devono essere separate dalle merci in buono stato; esse devono essere trattate in modo appropriato e rese di nuovo commestibili mediante misure adeguate.

Ad articolo 2:

4. Sono considerati come economie domestiche collettive, fabbricanti di articoli di panetteria (panetterie, pasticcerie, fabbricanti di articoli di panetteria conservabili), altre aziende di fabbricazione ed aziende del ramo alimentare, gli stabilimenti che, sotto questa denominazione, ricevono cedole di razionamento. In caso di dubbio, l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide quali sono gli stabilimenti entranti in linea di conto.

5. Ad articolo 2, lettera g: Il divieto di servire panna montata si applica pure alle vivande contenenti panna montata, come le creme preparate a freddo, ed altre vivande.

6. Fra le bevande che vengono generalmente servite senza lo zucchero e per le quali è quindi vietato servire zucchero, bisogna menzionare, fra altro, gli sciroppi, le acque gasose, le acque minerali, il sidro, il vino (ad eccezione dei grogs), la cioccolata.

7. Al posto della zolletta di zucchero menzionata all'articolo 2, lettera i (di al massimo 4,25 g), si potranno servire 4,25 g di zucchero cristallino o in polvere.

8. Ad articolo 2, lettera k: Le eccezioni previste si riferiscono agli ammalati ricoverati negli stabilimenti sanitari, alle persone di oltre 70 anni di età ricoverate in stabilimenti sanitari od asili, come pure ai bambini di meno di 6 anni ricoverati in giardini o culle d'infanzia.

9. Ad articolo 2, lettera l: La disposizione che fissa un massimo di 0,3 dl di latte è applicabile ad un bicchiere, una tazza od una porzione di cappuccino o di tè.

10. La clientela delle economie domestiche collettive non può, in alcun caso, esigere i quantitativi massimi previsti all'articolo 2, lettere f, i, l.

11. Negli stabilimenti aventi carattere di istituto, i quantitativi massimi di cui all'articolo 2, lettere f, i e l, devono essere interpretati in modo tale che, in uno stesso pasto e per una sola persona, essi non siano in media sorpassati.

Ad articolo 3:

12. Le liste delle vivande ed i piatti alla carta devono figurare tutti sulla carta.

13. La limitazione del numero delle liste delle vivande non è applicabile alle offerte fatte a scopo di pubblicità.

14. Le liste delle vivande destinate ad una società numerosa e privata e che vengono presentate solo a questa società non sono comprese nel numero delle liste delle vivande fissate all'articolo 3, lettera a.

15. Ad articolo 3, lettera a: Se una parte di una lista delle vivande è presentata, senza cambiamenti, come un piatto del giorno, questi due pasti saranno considerati come una sola lista delle vivande.

16. Se, nel corso del servizio, un piatto viene a mancare, si può sostituirlo con un altro.

17. Se, nella lista delle vivande o fra i piatti serviti alla carta, una vivanda viene offerta preparata in maniere diverse, ogni maniera di preparazione di questa pietanza sarà considerata come un piatto alla carta o una lista delle vivande.

18. Gli antipasti ed i piatti principali della lista delle vivande del giorno non sono compresi nel numero dei nove piatti alla carta autorizzati dall'articolo 3, lettera b.

Ad articolo 4:

19. Se una lista delle vivande con tre portate comprende pesce con contorno di legumi, ecc., questo contorno può essere servito solo, su di un piatto, ma non deve tuttavia costituire un piatto speciale.

20. Il formaggio può essere servito come dessert soltanto al posto del dolce o della frutta, e non in più del dessert.

21. Sono considerati come giorni festivi ai sensi dell'articolo 4, lettera b, senza un'autorizzazione speciale dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, soltanto: Capodanno, Venerdì Santo, Ascensione, Natale e, nelle regioni cattoliche, il Corpus Domini.

22. Ad articolo 4, lettera b: L'autorizzazione di preparare pranzi di nozze comprendenti quattro portate non sarà concessa che se questi pasti sono realmente destinati ad una società privata il giorno del matrimonio civile o religioso.

Ad articolo 5:

23. È vietato servire pasti con più di un piatto di carne. Per contro, è permesso servire piatti preparati generalmente con parecchie vivande, come, per esempio, un piatto «bernese», un «mixed grill», ecc.

24. Se si serve un antipasto freddo come prima portata e della carne come piatto principale, l'antipasto freddo non potrà contenere nè carne, nè salsiccia, nè preparazioni di carne, fuorchè resti di carne.

25. Sono considerate come piatti preparati con resti di carne soltanto le vivande nelle quali i resti di carne sono serviti in pezzetti. Non sono considerati come piatti preparati con resti di carne: la carne in fette, calda o fredda, l'affettato misto, le salsicce, il prosciutto, la carne secca, il lardo, le animelle, la cervella.

Non si devono preparare, nell'intenzione di ottenere dei resti, piatti di carne in misura superiore al fabbisogno giornaliero probabile.

Ad articolo 6:

26. Per il vitto di una giornata intera, comprendente una colazione completa, il pranzo e la cena, qualunque sia la proporzione delle merci razionate o non razionate utilizzate, si devono consegnare 6 tagliandi per pasti.

27. Per una colazione completa comprendente di regola caffelatte, tè o cacao con latte, pane (la quantità di pane dipenderà dalle possibilità di rifornimento concesse dalle quote d'assegnazione alle economie domestiche collettive), burro, conserva di frutta o formaggio, si consegneranno 2 tagliandi.

Per una colazione semplice, comprendente di regola una tazza di caffelatte e pane, si consegnerà 1 tagliando.

28. Per un pasto della lista delle vivande con il quale si serve del pane (la quantità di pane dipenderà dalle possibilità di rifornimento concesse dalle quote d'assegnazione alle economie domestiche collettive), si possono domandare al massimo 2 tagliandi.

Per i pasti alla carta si indicherà il numero dei tagliandi da consegnare ogni volta. Per i piatti serviti alla carta, la cui preparazione richiede molte derrate razionate e con i quali si serve del pane (la quantità di pane dipenderà dalle possibilità di rifornimento concesse dalle quote d'assegnazione alle economie domestiche collettive), si possono chiedere, rispettivamente consegnare, al massimo 3 tagliandi.

Per i pasti principali ordinati alla carta e con i quali viene servito del pane (la quantità di pane dipenderà dalle possibilità di rifornimento concesse dalle quote d'assegnazione alle economie domestiche collettive), si possono chiedere al massimo 3 tagliandi. Il cliente non può pretendere pasti alla carta i cui vari piatti esigano, insieme, più di 3 tagliandi.

29. Per i pasti intermedi si potranno domandare 2 tagliandi al massimo. Le economie domestiche collettive che servono pasti intermedi hanno l'obbligo di offrire anche dei cibi per i quali basta un solo tagliando. Il numero dei tagliandi necessari sarà fissato ogni volta, secondo la quantità di derrate alimentari entranti nella composizione di ogni pasto, tenendo conto delle possibilità di riapprovvigionamento concesse dalla quota di assegnazione in vigore. Si serviranno così, alternativamente e entro i limiti delle possibilità di riapprovvigionamento, dei pasti intermedi composti di pane e di formaggio, o di pane e di carne. Il cliente non ha dunque diritto di esigere simili pasti intermedi che nella misura delle disponibilità.

30. Le economie domestiche collettive che servono, fuori e in più dei pasti, articoli di panetteria e di pasticceria, o bevande a base di latte, esigeranno tagliandi per pasti in ragione di:

1 tagliando = 100 g di pane, o circa 4 pezzi di pasticceria, oppure 4 dl di latte.

Le economie domestiche collettive che, fuori e in più dei pasti, servono articoli di panetteria e pasticceria, o latte, dovranno accettare cedole del pane o del latte al posto di tagliandi per pasti. Esse sono tuttavia autorizzate a rifiutare cedole del pane e del latte negli ultimi tre giorni della loro validità.

31. Si valuterà per quarti il numero dei tagliandi per pasti da consegnare per articoli di pasticceria e bevande a base di latte.

32. Le vivande che non contengono alcuna derrata razionata possono essere fornite senza tagliandi.

Per il cappuccino ed il tè, le bevande a base di caffè, di tè o di cacao servite senza latte, come pure gli sciroppi, i succhi d'uva, le acque da tavola, i grogs, non si possono nè chiedere nè consegnare tagliandi.

33. In caso di dubbio, l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide se uno stabilimento debba essere considerato come economia domestica collettiva. Soltanto l'Ufficio federale di guerra per i viveri è competente per considerare come economia domestica collettiva un nuovo stabilimento la cui apertura risponde ad un bisogno, e per accordargli le assegnazioni necessarie.

34. Le trattorie possono essere considerate come economie domestiche collettive solo nella misura in cui consegnano a domicilio pasti e vivande già preparati. È solo per questo ramo della loro attività che possono chiedere tagliandi per pasti in virtù dell'articolo 6.

Ad articolo 8:

35. I vari locali e cucine d'uno di questi stabilimenti saranno considerati come costituenti un'economia domestica collettiva unica. A domanda speciale, l'Ufficio federale di guerra per i viveri potrà derogare a questa norma. In una tale domanda, la presentazione di un numero di liste delle vivande e di pasti alla carta superiore a quello previsto all'articolo 3 deve essere giustificata dal fatto che fra i singoli locali esistono differenze essenziali di classe, di prezzo e di specialità.

36. I divieti di cui all'articolo 2, lettere a, b, c, e, h, non si applicano all'insegnamento culinario impartito in corsi per la formazione e per il perfezionamento di insegnanti d'economia domestica, intendenti, cuochi, cuoche, osti ed albergatori.

37. Negli altri corsi di cucina, si possono ammannire, una sola volta durante l'intero corso, le vivande la cui preparazione è vietata.

38. Le vivande così ammannite non possono essere consumate che dai partecipanti ai corsi e loro dirigenti.

39. Ad articolo 4, lettera a: Se l'insegnamento lo esige, l'Ufficio federale di guerra per i viveri può, a domanda speciale, autorizzare delle deroghe a questa disposizione.

40. Le cucine dietetiche non sono sottoposte alle disposizioni dell'ordinanza N. 132 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, a condizione che dipendano da uno stabilimento sanitario riconosciuto come tale, e che assicurino il vitto ad ammalati che sono sotto controllo medico.

Berna, il 30 aprile 1945. **Ufficio federale di guerra per i viveri:**

Dott. E. FEISST.

Weisung

der Sektion für Papier und Zellulose des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Papierkontingentierung

(Vom 2. Mai 1945)

Die Sektion für Papier und Zellulose des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 25 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Roh-, Halb- und Fertig-Fabrikaten (Produktion und Verbrauchslenkung in der Papierbranche) vom 25. März 1941, erlässt mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes in teilweiser Abänderung der Weisung betreffend Papierkontingentierung, vom 27. Februar 1945, folgende Weisung:

Art. 1. Für die Monate Mai und Juni 1945 wird der Kontingentierungssatz für alle Gruppen auf 60% festgesetzt. Der Kontingentsanspruch für die erste Kontingentierungsperiode des Jahres 1945 (März, April, Mai, Juni) beträgt demnach 1/3 von 70% der Basiskontingente für Engros- und Detailmengen. Vorschriften über die Anrechnung der Vorräte bleiben vorbehalten.

Art. 2. Die Kontingentsinhaber sind verpflichtet, ihren Kontingentsanspruch für die erste Kontingentierungsperiode für jede Gruppe selbst zu errechnen, und sind für die Einhaltung ihrer Kontingente verantwortlich.

Die bei den Fabriken und beim Handel aufgegebenen Bestellungen sind auf den bis Ende Juni 1945 zustehenden Kontingentsanspruch zu reduzieren.

Art. 3. Die Lieferscheine sind von den Fabriken und Firmen des Handels täglich, von den übrigen Kontingentsinhabern spätestens am Ende jeder Woche der Kontingentierungsstelle einzusenden.

Art. 4. Diese Weisung tritt rückwirkend auf den 1. Mai 1945 in Kraft.

Instructions

de la Section du papier et de la cellulose de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur le contingentement du papier

(Du 2 mai 1945)

La Section du papier et de la cellulose de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 25 du Département fédéral de l'économie publique, du 25 mars 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans la branche du papier), à l'effet de modifier ses instructions du 27 février 1945 sur le contingentement du papier et avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

Article premier. Le taux du contingentement pour les mois de mai et de juin 1945 est fixé à 60% pour tous les groupes. Le taux pour la première période du contingentement de l'année 1945 (mars, avril, mai et juin) s'établit dès lors à 1/3 de 70% des contingents de base pour le gros et le détail. Prescriptions sur les attributions de provisions restent réservées.

Art. 2. Les titulaires de contingents doivent calculer eux-mêmes les contingents qui leur reviennent pour chaque groupe; ils devront, sous leur responsabilité, se tenir dans les limites de leurs contingents.

Les commandes passées aux fabriques et aux commerçants devront être adaptées aux contingents disponibles jusqu'à la fin juin 1945.

Art. 3. Les fabriques et les maisons de commerce enverront chaque jour les bulletins de fourniture au bureau du contingentement; les autres titulaires de contingents les enverront à la fin de chaque semaine au plus tard.

Art. 4. Les présentes instructions entrent en vigueur à partir du 1er mai 1945.

Istruzioni

della Sezione della carta e della cellulosa dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il contingentamento della carta

(Del 2 maggio 1945)

La Sezione della carta e della cellulosa dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 25 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 25 marzo 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (orientamento della produzione e del consumo nel ramo della carta), a modificazione delle sue istruzioni del 27 febbraio 1945 concernenti il contingentamento della carta, col consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, ordina:

Art. 1. L'aliquota del contingentamento relativa ai mesi di maggio e di giugno 1945 è fissata al 60% per tutti i gruppi. Il contingente valevole per il primo periodo di contingentamento dell'anno 1945 (marzo, aprile, maggio, giugno) ammonta quindi ad 1/3 del 70% dei contingenti di base, sia per quantitativi all'ingrosso che al minuto. Restano riservate le prescrizioni relative al computo delle scorte.

Art. 2. I titolari di contingenti devono calcolare essi stessi i contingenti loro spettanti per ciascun gruppo; essi dovranno, sotto la loro responsabilità, tenersi entro i limiti di tali contingenti.

Le ordinazioni date all'industria ed al commercio sono computabili nel contingente valevole fino alla fine di giugno 1945.

Art. 3. Le fabbriche e le aziende commerciali invieranno ogni giorno le bollette di fornitura all'Ufficio di contingentamento; gli altri titolari di contingenti le rimetteranno alla fine di ogni settimana, al più tardi.

Art. 4. Le presenti istruzioni entrano in vigore con effetto retroattivo al 1° maggio 1945.

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

ADDITIONSMASCHINEN von Reynold Müller, Spezialgeschäft für Rechenmaschinen, Löwenstr. 55, Zürich - Tel. (051) 25 65 83 offerieren lassen ist vorteilhaft, weil ich Ihnen verschiedene erstklassige Marken vorführe. Verlangen Sie unverbindliche Probestellung!

Obligations 6 % Mines du Mont Chemin 1941

Les porteurs de ces titres sont priés de donner pour communication urgente leur nom et adresse avec nombre d'obligations détenues à l'étude **L. Bertarionne**, Place St-François 5, **Lausanne**. X 70

Le tirage au sort des titres servant à l'amortissement de l'emprunt 4% de la Société du gaz du Valais central 1937 aura lieu le

18 mai 1945, à 14 heures,

aux bureaux de la Caisse d'épargne du Valais, à Sion.

Sion, le 2 mai 1945.

La représentante des obligataires:
CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS
(société mutuelle)

Demandez à la FOSC. des numéros spécimens de la «Vie économique»

Wir kaufen gegen Barzahlung größere und kleinere Mengen

Johannisbrot-Kernschalen
ungemahlen oder grobe Mahlung
Johannisbrot-Kernmehl
Weinsteinsäure

Sanaro SA., Montreux
Telephon 6 41 03
Z 249

EDOUARD DUBIED & CIE, SOCIÉTÉ ANONYME
COUVET

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le jeudi 17 mai 1945, à 11 h. 15, dans les bureaux de la société, à Neuchâtel

ORDRE DU JOUR:

1. Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs sur l'exercice 1944. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et spécialement fixation du dividende.
2. Nomination d'un administrateur (statuts article 13).
3. Nomination de deux contrôleurs et d'un suppléant.

Pour participer à l'assemblée générale, chaque actionnaire doit, trois jours au moins avant l'assemblée, prouver sa qualité de possesseur d'actions, soit aux sièges de la Banque cantonale neuchâteloise ou de la Société de banque suisse, soit dans les bureaux de la société à Neuchâtel. Chaque actionnaire recevra une carte d'admission nominative.

Le bilan, le compte de profits et pertes au 31 décembre 1944 et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront déposés dans les bureaux de la société à Neuchâtel, à la disposition des actionnaires, à partir du 4 mai 1945.

Couvet, le 30 avril 1945. N 28 **Le conseil d'administration.**

PARQUET- & HOLZBAU AG., BERN
(vormals Parquet- & Chaletfabrik AG., Bern)

47. ordentliche Generalversammlung

Dienstag den 15. Mai 1945, nachmittags 16 Uhr 30, im Hotel Bären in Bern (Eingang: Schauplatzgasse 4, I. Stock)

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz pro 1944; Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Vorlagen; Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Unvorhergesehenes.

Die Zutrittskarten zu der Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz, wobei die einzelnen Aktiennummern angegeben werden müssen, bis zum 15. Mai 1945 im Bureau der Gesellschaft, Sulgenbachstrasse 12 in Bern, erhoben werden.

Die Jahresrechnung mit Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung liegen am nämlichen Ort zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, und es kann ebendaselbst der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden. 282

Bern, den 1. Mai 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

Wohnbaugenossenschaft Emmen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschafter

auf Dienstag den 15. Mai 1945, 20 Uhr, im Restaurant Winkelried in Gerliswil

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 25. April 1944.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1944.
3. Bericht und Anträge der Geschäftsprüfungskommission, insbesondere über die Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Jahresrechnung und Bilanz, die Verwendung des Reingewinnes sowie die Entlastung der Verwaltung.
5. Voranschlag für das Jahr 1945.
6. Wahlen.
7. Verschiedenes.

Die zur Auszahlung beschlossene Verzinsung wird anschliessend an die Generalversammlung gegen Einreichung von Coupon Nr. 3 ausbezahlt.

Nur Genossenschafter, die im Besitze der Stimmkarte sind, haben Stimmberechtigung. Lz 60

Emmen, den 30. April 1945. DER VORSTAND.

Société anonyme CAFE-GLACIER SA., à Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le jour du samedi 19 mai 1945, à 11 h., dans les bureaux de Sr Jos. Borrione, gestion d'affaires, Rue du Rhône 68, Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Transfert du siège social à Genève.
2. Modification des statuts.
3. Remaniement du conseil d'administration.
4. Divers.

X 73

Genève, le 1er mai 1945. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

ÉTABLISSEMENTS SARINA SA., FRIBOURG

Le dividende fixé par l'assemblée générale des actionnaires pour l'exercice 1944 est payable à partir du 30 avril 1945, à raison de fr. 22 50 sous déduction du timbre fédéral de 5 % sur les coupons et de l'impôt anticipé de 25 %, soit par

fr. 15. 75 net par action

contre remise du coupon n° 18, au siège social ou à la Banque de l'Etat de Fribourg. F 14

Fribourg, le 30 avril 1945. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Schweizerische Treuhandgesellschaft

BASEL St.-Albananlage 1 — **Zürich** Bahnhofstrasse 66 — **Genf** Rue du Mont-Blanc 3 — **Lausanne** Grand-Chêne 1

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.